1 / 2011

burda style ☆ **7360**

MANTEL MANTEAU COAT ABRIGO

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		36	38	40	42	44	46	48	36	38	40	42	44	46	48
A	m	3,30 ▶	3,30 ▶	3,30 ▶	3,30 ▶	3,65 ▶	3,65 ▶	3,65 ▶	2,65 ▶	2,65 ▶	2,70 ▶	2,90 ▶	2,95 ▶	2,95 ▶	2,95 ▶
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	2,15	2,15	2,20	2,30	2,35	2,35	2,35	1,55	1,55	1,60	1,60	1,80	1,80	1,80
B	m	3,05 ▶	3,05 ▶	3,05 ▶	3,05 ▶	3,50 ▶	3,50 ▶	3,50 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,60 ▶	2,90 ▶	2,95 ▶	2,95 ▶	2,95 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Gr. 44 - 48 mit Brustabnähern. Tailles 44 - 48 avec pinces de poitrine. Sizes 18 (44) to 22 (48) with bust darts. Tallas 44 a 48 con pinzas de pecho.

Gabardine, Popeline, Mikrofaserstoffe

Gabardine, poplin, microfiber fabrics

Gabardine, popeline, tissu microfibres

Gabardine, popeline, stoffen van microvezels

Gabardine, popeline, cicrofibra

Gabardina, popelín, géneros de microfibra

Gabardin, poplin, mikrofibertyger

Gabardine, poplin, mikrofiberstoffer

Габардин, поплин, ткани из микроволокон

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
A: 90 cm x 150 cm
B: 90 cm x 110 cm

A: 7x

5 cm

B: 4x

B 160 – 190 cm 1 cm

A B

AB: 91 – 94 cm

111 – 137 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

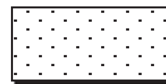
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



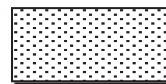
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

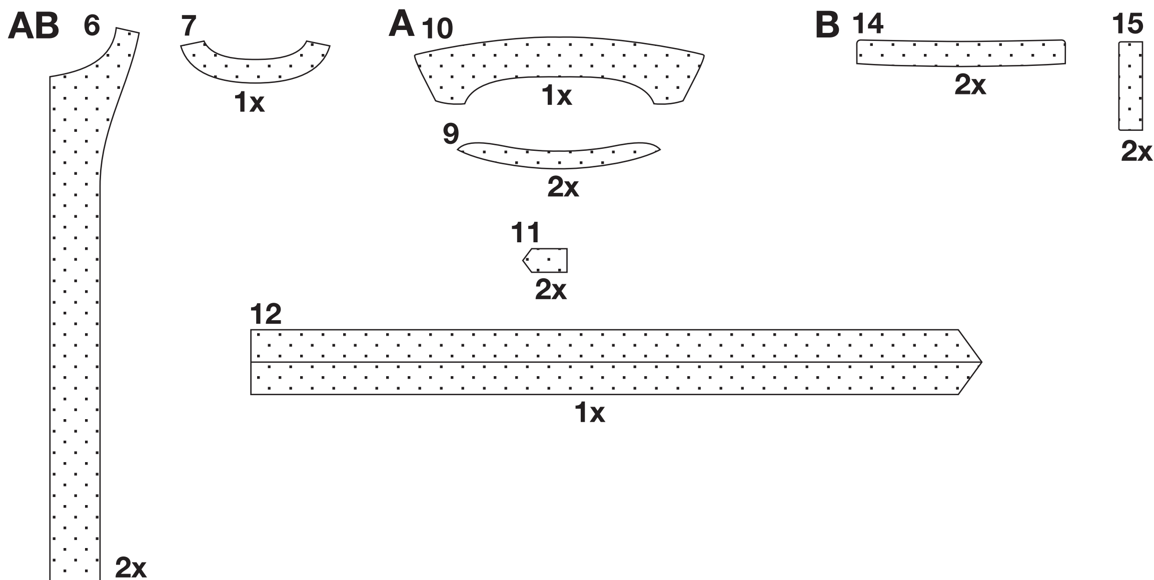


Futter • linig • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

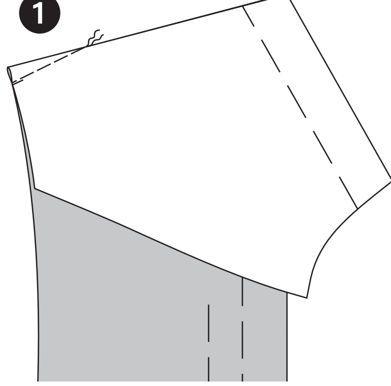


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

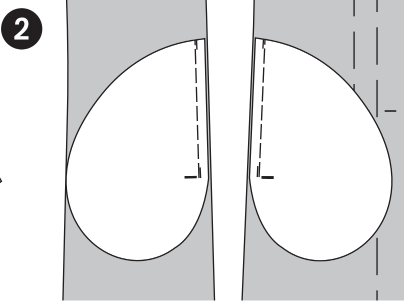
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА



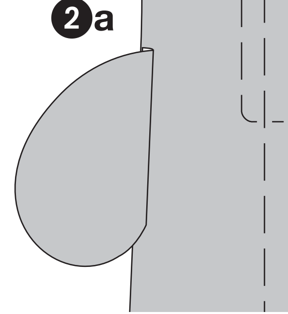
1



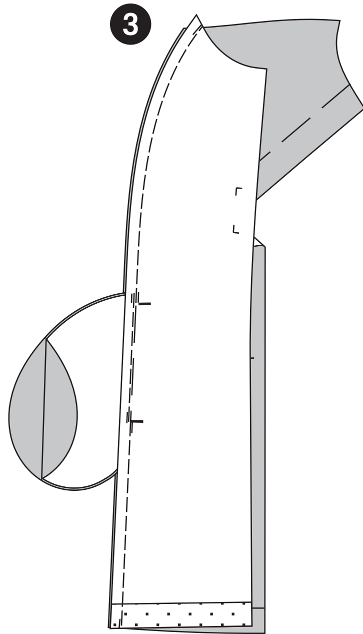
2



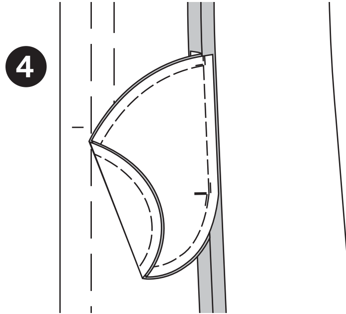
2a



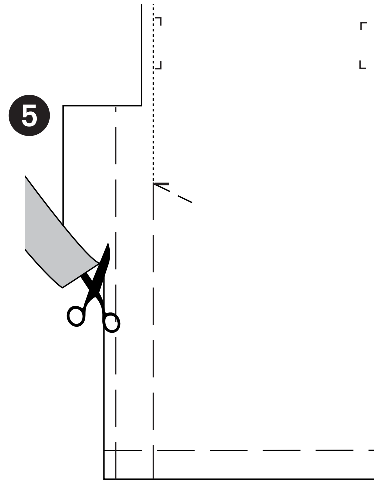
3



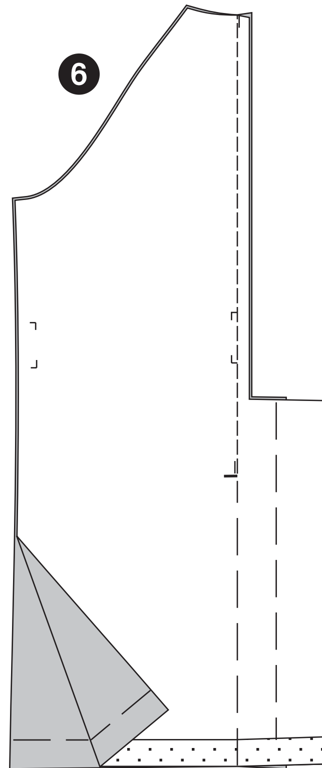
4



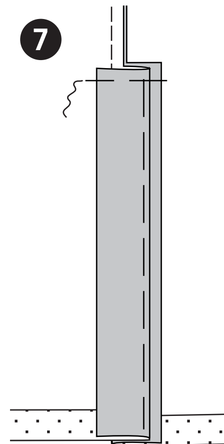
5



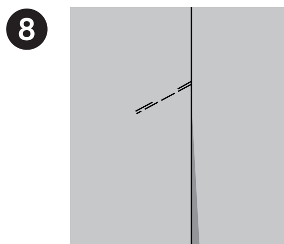
6



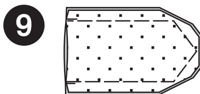
7



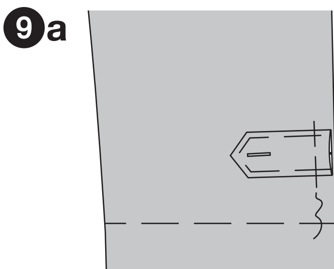
8



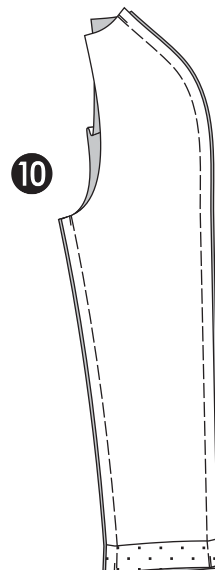
9



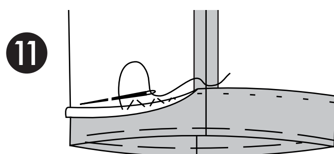
9a



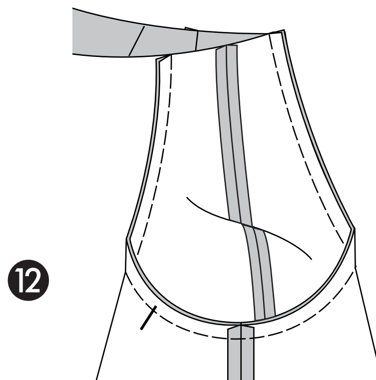
10

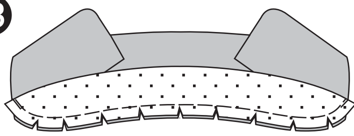


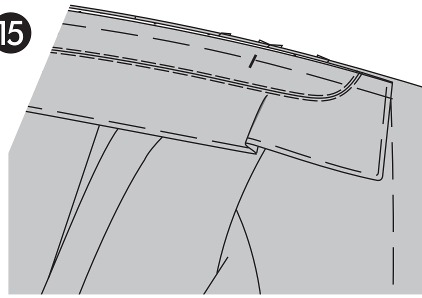
11

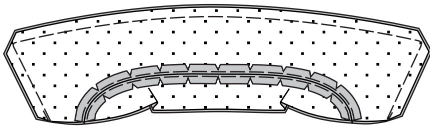


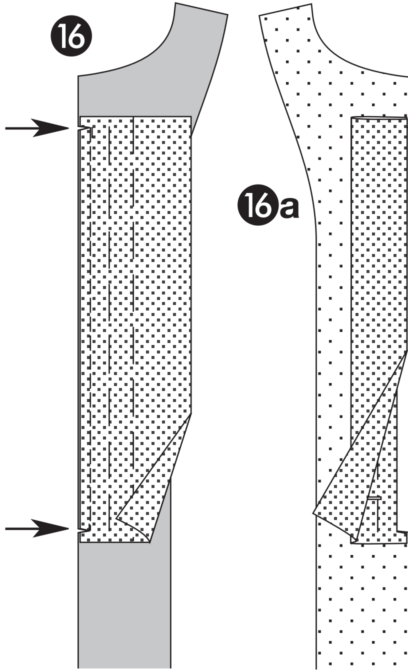
12

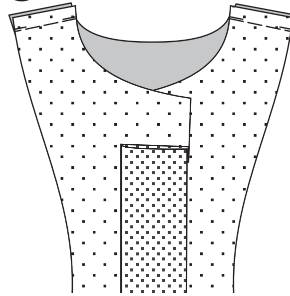


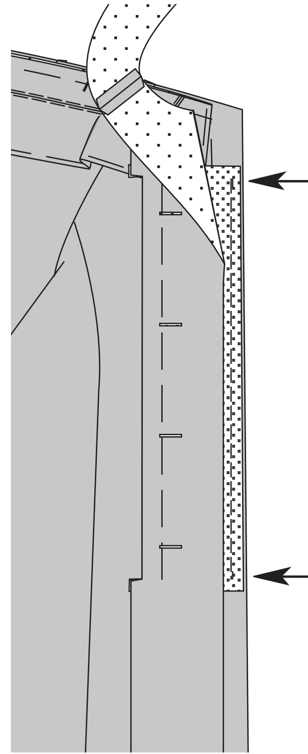

13

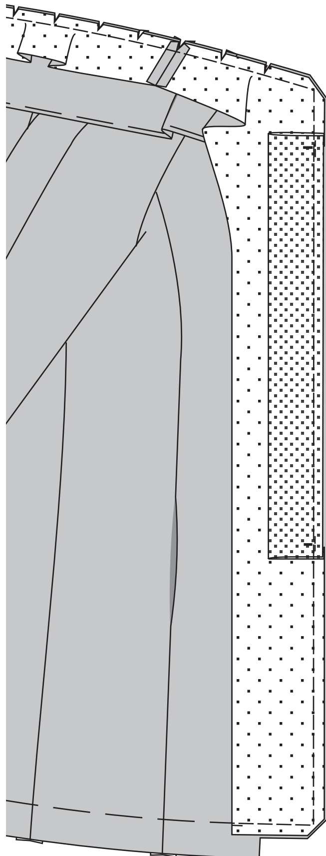

15

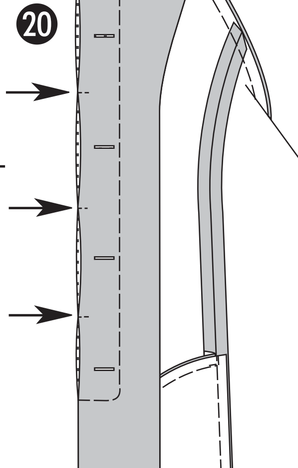

14

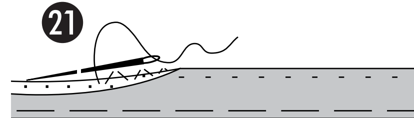

16
16a

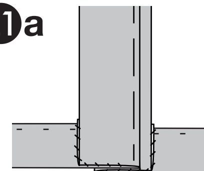

17

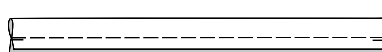

18

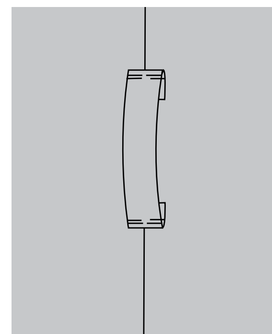

19

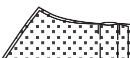

20

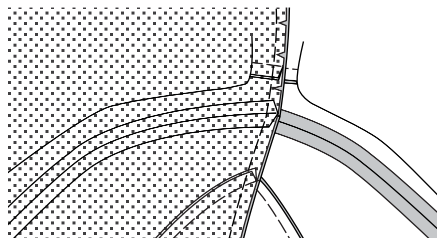

21

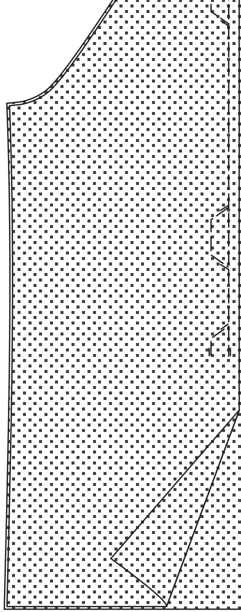

21a

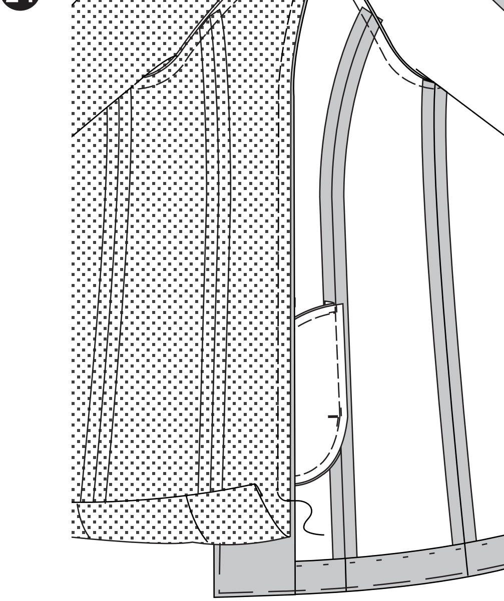

22


22a

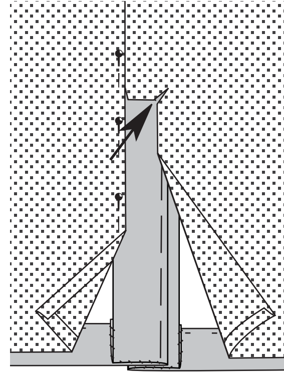

23


24

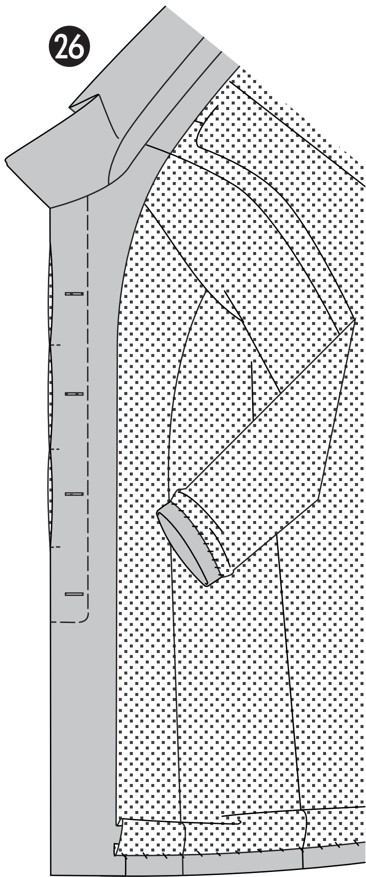




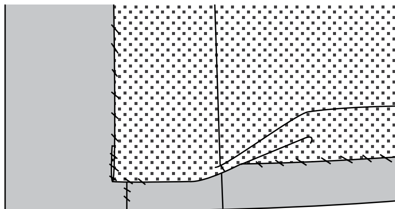
25



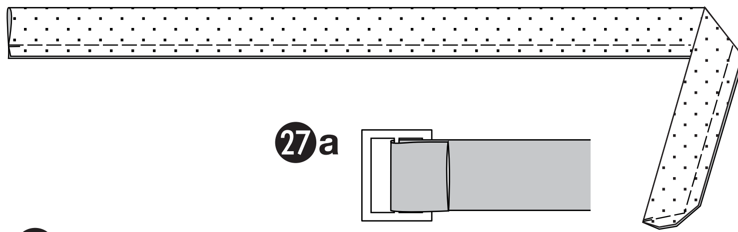
26



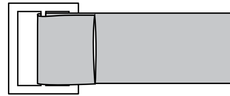
26a



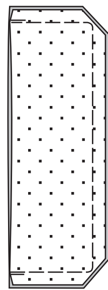
27



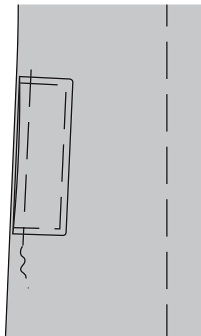
27a



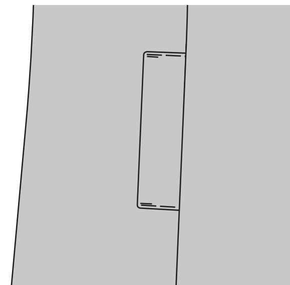
28



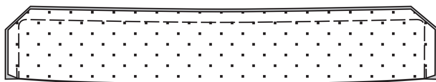
28a



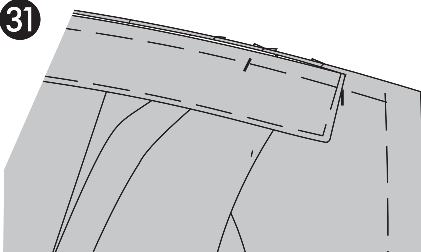
29



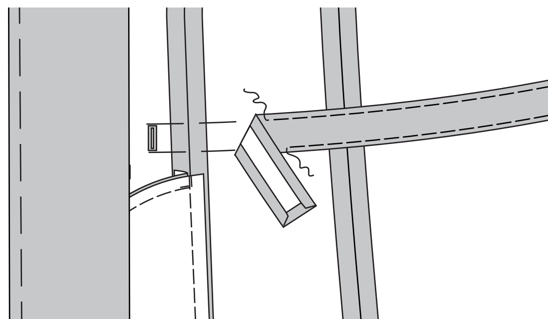
30



31



32



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

MANTEL
A B 1 Mittl. Vorderteil 2x
A B 2 Seitl. Vorderteil 2x
A B 3 Rückenteil 2x
A B 4 Vord. Ärmel 2x
A B 5 Rückw. Ärmel 2x
A B 6 Vord. Besatz 2x
A B 7 Rückw. Besatz 1x
A B 8 Taschenbeutel 4x
A 9 Kragensteg 2x
A 10 Kragen 2x
A 11 Riegel / Ärmel 4x
A 12 Gürtel 1x
A 13 Schlaufen 1x
B 14 Stehkragen 2x
B 15 Patte 4x
B 16 Streifen / Durchzug 1x

FUTTERTEILE
A 17 Untertritt 1x
A 18 Mittl. Vorderteil 2x
A 19 Seitl. Vorderteil 2x
A 20 Rückenteil 2x
A 21 Vord. Ärmel 2x
A 22 Rückw. Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den MANTEL **A** Teile 1 bis 13 und 17 bis 22,
für den MANTEL **B** Teile 1 bis 8 und 14 bis 16
in Ihrer Größe aus.

Gr. 38 bis 48
A: In Teil 1 das Knopfloch in gleichem Abstand zur Ausschnittkante einzeichnen wie bei Gr. 36.
In Teil 17 die Knopflöcher neu einzeichnen: das oberste in gleichem Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 36, das unterste gilt für alle Größen, die restl. 2 in gleichmäßigem Abstand.

B: In Teil 6 die x für die Druckknöpfe neu einzeichnen: das oberste in gleichem Abstand zur oberen Kante wie bei Gr. 36, das unterste gilt für alle Größen, die restl. 2 in gleichmäßigem Abstand.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen. Knopflöcher bzw. Druckknöpfe neu einteilen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **A** an Teil 13 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in

ENGLISH

PATTERN PIECES

COAT
A B 1 Center Front 2x
A B 2 Side Front 2x
A B 3 Back 2x
A B 4 Front Sleeve 2x
A B 5 Back Sleeve 2x
A B 6 Front Facing 2x
A B 7 Back Facing 1x
A B 8 Pocket Piece 4x
A 9 Collarband 2x
A 10 Collar 2x
A 11 Tab / Sleeve 4x
A 12 Belt 1x
A 13 Belt Carriers 1x
B 14 Stand Collar 2x
B 15 Welt 4x
B 16 Casing Strip 1x

LINING PIECES
A 17 Underlap 1x
A 18 Center Front 2x
A 19 Side Front 2x
A 20 Back 2x
A 21 Front Sleeve 2x
A 22 Back Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the COAT view **A** pieces 1 to 13 and 17 to 22,
for the COAT view **B** pieces 1 to 8 and 14 to 16.

Sizes 12 to 22 (38 to 48)
A: Mark the buttonhole on piece 1 the same distance from neck edge as for size 10 (36).
Remark the buttonholes on piece 17: Mark the top buttonhole the same distance from upper edge as for size 10 (36). The bottom buttonhole is the same for all sizes. Space the other 2 buttonholes evenly in between.
B: Remark the x for the snap fasteners on piece 6: Mark top snap the same distance from upper edge as for size 10 (36). Bottom snap is the same for all sizes. Space the other 2 snaps evenly in between.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges. Remark buttonholes and snaps.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem and sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 13 for view **A** (seam allowance is already included).
Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

MANTEAU
A B 1 Milieu devant, 2x
A B 2 Côté devant, 2x
A B 3 Dos, 2x
A B 4 Manche devant, 2x
A B 5 Manche dos, 2x
A B 6 Parementure dev., 2x
A B 7 Parementure dos, 1x
A B 8 Fond de poche, 4x
A 9 Pied de col, 2x
A 10 Col, 2x
A 11 Patte de manche, 4x
A 12 Ceinture, 1x
A 13 Passants, 1x
B 14 Col officier, 2x
B 15 Patte de poche, 4x
B 16 Coulisse, 1x

PIÈCES DE LA DOUBLURE:
A 17 Sous-patte, 1x
A 18 Milieu devant, 2x
A 19 Côté devant, 2x
A 20 Dos, 2x
A 21 Manche devant, 2x
A 22 Manche dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB
Découpez de la planche à patrons
pour le MANTEAU **A:** les pièces 1 à 13, ainsi que 17 à 22,
pour le MANTEAU **B:** les pièces 1 à 8, ainsi que 14 à 16,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 38 à 48
A: sur la pièce 1, marquez l'emplacement de la boutonnière à la même distance du bord d'encolure que pour la taille 36.
Procédez à une nouvelle répartition des boutonnières sur la pièce 17: placez le repère supérieur à la même distance du bord supérieur que pour la taille 36; ne modifiez pas la postion du repère inférieur; répartissez les deux autres repères à intervalles réguliers.
B: procédez à une nouvelle répartition des boutons-pression sur la pièce 6: placez le repère supérieur à la même distance du bord supérieur que pour la taille 36; ne modifiez pas la postion du repère inférieur; répartissez les deux autres repères à intervalles réguliers.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
Scindez les pièces aux lignes indquées.
Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retracher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

Procédez à une nouvelle répartition des boutonnières ou des boutons-pression.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB
Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
4 cm pour l'ourlet du manteau et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 13 de **A** tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces

chen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Bei **A** Zusätzlich 4 cm breite Einlagestreifen auf die Saumzugabe der Vorder-, Rücken- und Ärmelteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

A
FUTTER nach den Teilen 17 bis 22 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A MANTEL
Brustabnäher (Gr. 44 bis 48)

❶ Abnäher in den mittl. Vorderteilen spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

❷ Taschenbeutel rechts auf rechts auf die mittl. und die seitl. Vorderteile heften, Querstriche treffen aufeinander. Steppen. Nahtenden sichern. Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln (2a).

❸ Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf die mittl. Vorderteile legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

❹ Nahtzugaben auseinanderbügeln. Taschenbeutel in die mittl. Vorderteile bügeln, Taschenbeutel aufeinanderheften und -steppen.

Rückw. Mittelnaht / Schlitz

❺ Am **linken** Rückenteil die Schlitzkante 1,5 cm neben der markierten Linie LINKS KANTE, zurückschneiden.

❻ Rückenteile rechts auf rechts legen. Mittelnaht von oben bis unten heften. Naht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen, Nahtenden sichern. Schlitz noch geheftet lassen.

❼ Nahtzugaben und Besätze bzw. Untertritt in das **linke** Rückenteil bügeln. Den Besatz vom **rechten** Rückenteil an der Linie RECHTS UMBRUCH umbügeln. Besatz- und Untertrittkanten auf dem linken Rückenteil festheften.

❽ **Linkes** Rückenteil von außen wie eingezeichnet schräg abssteppen, dabei Untertritt und Besätze feststeppen. Nahtenden sichern.

Seitennähte
Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

Ärmelriegel

❾ Reigelteile mit Einlage rechts auf rechts auf die Riegelteile ohne Einlage legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, Ecken Schräg abschneiden.
Riegel wenden, Kanten heften, bügeln. KNOPFLOCH wie markiert einarbeiten. Riegel zwischen den Querzeichen auf den rückw. Ärmel heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe (9a).

Ärmel

❿ Vord. Ärmel rechts auf rechts auf den rückw. Ärmel legen, **untere Ärmelnaht** (Nahtzahl 3) und **obere Ärmelnaht** (Nahtzahl 6) heften, steppen. An der oberen Ärmelnaht den Riegel zwischenfassen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

⓫ **Ärmelsaum** nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen

⓬ Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken (Nahtzahl 4). Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
Nahtzugaben zurückschneiden und in den Ärmel bügeln.

fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. For view **A**, also iron strips of interfacing 1⅝" (4 cm) wide on the hem allowance of front, back and sleeve pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

A
LINING
Use pieces 17 to 22 to cut the lining.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

A COAT
Bust Darts, Sizes 18 to 22 (44 to 48)

❶ Stitch darts on center front pieces toward points of darts. Knot ends of thread at points of darts. Press darts down.

Front Panel Seams / Pockets in Seams

❷ Baste pocket pieces right sides together with center and side fronts, matching markings. Stitch. Secure ends of stitching. Press pocket pieces over joining seams (2a).

❸ Lay side fronts right sides together with center fronts. Baste panel seams (seam number 1). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.

❹ Press seam allowances open. Press pocket pieces onto center fronts, baste and stitch pocket pieces together.

Center Back Seam / Vent

❺ Trim edge of vent on **left** back piece ⅝" (1.5 cm) next to line marked LEFT EDGE.

❻ Lay back pieces right sides together. Baste center seam from upper to lower edges. Stitch seam from upper edges to slit mark. Secure ends of stitching. Leave vent basted.

❼ Press seam allowances and facings / underlap onto **left** back. Press facing of **right** back to inside on line marked RIGHT FOLD. Baste facing and edges of underlap on left back.

❽ Work from right side of garment to topstitch **left** back as marked, catching underlap and facings. Secure ends of stitching.

Side Seams
Lay fronts right sides together with back. Baste side seams (seam number 2) and stitch. Press seam allowances open.

Sleeve Tabs

❾ Lay interfaced tab pieces right sides together with non-interfaced tab pieces, stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trim corners diagonally.
Turn tabs, baste edges and press. Work BUTTONHOLE as marked. Baste tabs on back sleeves between markings with open edges on the allowance (9a).

Sleeves

❿ Lay front sleeves right sides together with back sleeves. Baste **underneath sleeve seam** (seam number 3) and **top sleeve seam** (seam number 6), stitch. Catch in sleeve tab at top sleeve seam. Press seam allowances open.

⓫ Baste **sleeve hem** to inside, press. Stitch hem loosely by hand.

Setting in Sleeves

⓬ Pin sleeves into armholes with right sides facing (seam number 4). Match markings 5 on sleeve and front. Match sleeve seams and side seams. Baste and stitch sleeves from sleeve side.
Trim seam allowances and press toward sleeves.

ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu. **A:** entoilez également le surplus d'ourlet sur 4 cm de large au bas des pièces devant et dos, ainsi que des pièces des manches. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

A
Coupez dans la **DOUBLURE** les pièces 17à 22.
➽ Se basez sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
1,5 cm à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A MANTEAU
Pinces de poitrine (tailles 44 à 48)

❶ Piquer les pinces sur les milieux devant en les effilant; nouer les fils de piqûre; repasser la profondeur des pinces vers le bas.

Découpes devant / Poches montées dans les découpes

❷ Bâtir les pièces des fonds de poche sur les milieux et sur les côtés devant, chaque fois endroit contre endroit et repères transversaux sur repères transversaux. Piquer. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Rabattre et repasser les pièces des fonds de poche sur leur couture de montage (fig. 2a).

❸ Poser les côtés devant sur les milieux devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 1). Piquer, **sans** fermer les ouvertures de poche entre les repères transversaux; ne pas retirer le bâti de ces ouvertures. Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour.

❹ Ecarter les surplus des coutures au fer. Repasser les fonds de poche sur les milieux devant; bâtir leurs pièces l'une sur l'autre et piquer les bords..

Couture milieu dos / Fente

❺ Recouper le bord de fente du dos **gauche** à 1,5 cm de la ligne BORD GAUCHE (*Links Kante*).

❻ Superposer les dos endroit contre endroit . Bâtir la couture milieu de haut en bas. Piquer uniquement du bord supérieur au repère de la fente. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Ne pas retirer le bâti de la fente.

❼ Repasser les surplus de couture, ainsi que les parementures et sous-patte sur le dos **gauche**. Suivant la ligne PLIURE DROITE (*Rechts Umbruch*), plier et repasser la parementure du dos **droit**. Bâtir les bords de parementure et de sous-patte sur le dos gauche.

❽ Par l'endroit du manteau, surpiquer le dos **gauche** en biseau suivant le tracé tout en saisissant la sous-patte et les parementures. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour.

Poser les devants sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les **coutures latérales** (chiffre repère 2); piquer. Ecarter les surplus au fer.

Pattes de manche

❾ Poser les pièces de patte entoilées sur les pièces non entoilées, endroit contre endroit. Piquer les bords comme indiqué sur la fig. 9. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner les pattes sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Exécuter une BOUTONNIÈRE sur chaque patte suivant le repère. Bâtir les pattes sur les manches dos, entre les repères transversaux: le bord ouvert des pattes repose sur le surplus des manches (fig. 9a).

Manches

❿ Poser les manches devant sur les manches dos, endroit contre endroit; bâtir les **coutures de manche inférieures** (chiffre repère 3), ainsi que les **coutures de manche supérieures** (chiffre repère 6) tout en saisissant les pattes; piquer. Ecarter les surplus au fer.

⓫ Replier et bâtir les **ourlets de manche** sur l'envers; repasser. Coudre les ourlets souplement à la main.

Montage des manches

⓬ Epingler les manches dans les emmanchures (chiffre repère 4), endroit contre endr.: il faut superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches et les devants, ainsi que poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Bâtir et piquer les manches en place en procédant chaque fois par la manche. Réduire les surplus de couture, les repasser sur les manches.

DEUTSCH

A
Kragen mit Steg

⓭ Kragenstege rechts auf rechts auf die Kragenteile heften (Nahtzahl 8) und steppen.
Nahtzugaben zrückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. Naht beidseitig schmal absteppen.

⓮ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken. Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften.

⓯ Kragen rechts auf rechts von Mitte bis Mitte auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 9); die Querstriche am Kragensteg treffen auf die oberen Ärmelnähte.

Rechte vord. Kante / verdeckter Verschluss

⓰ Untertritt (Futter) rechts auf rechts auf den **rechten** vord. Besatz heften (Nahtzahl 11) und zwischen den Querstrichen feststeppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben an den Querstrichen einschneiden (Pfeile).
Untertritt nach innen umheften, bügeln. KNOPFLÖCHER wie markiert einarbeiten, dabei den Besatz mitfassen. Untertritthälfte ohne Knopflöcher an der Stoffbruchlinie nach vorne bügeln (16a).

Vord. Kanten / Halsausschnitt / Besatz

⓱ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz stecken, Schulternähte steppen (Nahtzahl 7).
Zugaben auseinanderbügeln.

⓲ Die zweite lange Untertrittkante rechts auf rechts auf die vord. Kante am **rechten** Vorderteil heften (Nahtzahl 11) und zwischen dem oberen Querstrich und dem Ende der Stepplinienmarkierung feststeppen. Nahtenden sichern.

⓳ Besatz rechts auf rechts auf den Halsausschnitt, die vord. und unteren Kanten heften (Nahtzahl 12), die Schulternähte treffen auf die oberen Ärmelnähte, der Kragen wird zwischengefasst. Steppen.
Achtung: An der rechten vord. Kante zwischen den Einschnitten bzw. Querstrichen unterbrechen (Pfeile). Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende, einschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Besatz nach innen umheften, bügeln.

⓴ Verschlusskanten am rechten Vorderteil aufeinanderstecken. Rechte Kante wie markiert und fortlaufend bis zum Halsausschnitt absteppen, dabei den Untertritt feststeppen. Zwischen den Knopflöchern die Kanten von Hand aufeinandernähen (Pfeile), dabei nicht nach außen durchstechen.

Saum: Heftstiche am Schlitz trennen, Schlitzbesätze auflegen.

㉑ Saum umheften, bügeln und von Hand locker annähen. Rückw. Schlitzbesätze wieder nach innen wenden, auf den Saum nähen (21a).

Gürtelschlaufen

㉒ Streifen längs falten, rechte Seite innen. 1 cm neben der Bruchkante steppen. Zugaben zurückschneiden. Streifen mit einer Sicherheitsnadel wenden, bügeln und in drei gleichlange Teile schneiden. Enden versäubern, einschlagen. Schlaufen wie markiert auf die Seitennähte und die rückw. Mittelnaht stecken, oben und unten schmal aufsteppen (22a).

FUTTER
Bewegungsfalte

㉓ Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von oben bis zum Schlitzzeichen steppen. Für die Bewegungsfalte jeweils an den markierten Linien steppen. Nahtenden sichern.
Falte zu einer Seite bügeln.

Abnäher (Gr. 44 bis 48) und **Nähte** an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen.

➻ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

㉔ Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl 19), Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden.
Nahtzugaben in das Futter bügeln. Futter links auf links in den Mantel stecken.

ENGLISH

A
Collar with Collarband

⓭ Baste collarband pieces right sides together with collar pieces (seam number 8) and stitch.
Trim seam allowances, clip curves and press open. Topstitch close to each side of seam.

⓮ Pin collar pieces right sides together. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners diagonally.
Turn collar. Baste edges, press. Baste open edges together.

⓯ Baste collar right sides together with neck edge matching centers (seam number 9), also match markings on collarband with top sleeve seams.

Right Front Edge / Concealed Fastening

⓰ Baste underlap (lining) right sides together with **right** front facing (seam number 11) and stitch between markings. Secure ends of stitching. Clip seam allowances at markings (arrows).
Baste underlap to inside, press. Work BUTTONHOLES as marked, catching facing. Press half of underlap without buttonholes forward on fabric fold line (16a).

Front Edges / Neckline / Facing

⓱ Pin front facings right sides together with back facing. Stitch shoulder seams (seam number 7).
Press allowances open.

⓲ Baste other long edge of underlap right sides together with front edge of **right** front piece (seam number 11) and stitch between top marking and end of stitching line. Secure ends of stitching.

⓳ Baste facing right sides together with neckline, front and lower edges (seam number 12), matching shoulder seams with top sleeve seams and catching in collar. Stitch.
Important: Interrupt stitching at right front edge between clippings / markings (arrows). Secure ends of stitching. Trim allowances, trimming hem to just 1¼" (3 cm) before end of facing, clip curve, trim corners diagonally.
Baste facing to inside, press.

⓴ Pin fastening edges on right front together. Topstitch right edge as marked and go on to topstitch to neckline, catching underlap. Sew edges together between buttonholes by hand (arrows), not exiting needle on right side of fabric.

Hem: Undo basting at vent and unfold facings.

㉑ Baste hem, press and stitch loosely by hand. Turn facings at back vent to inside again and sew on at hem (21a).

Belt Carriers

㉒ Fold strip lengthwise, right side facing in. Stitch ⅜" (1 cm) next to fold edge. Trim allowances. Use a safety pin as a bodkin to turn strip right side out. Press and cut into three equal pieces. Neaten ends of each belt carrier piece. Pin belt carriers in place at side seams and at center back seam. Stitch belt carriers close to top and bottom edges (22a).

LINING
Ease Pleat

㉓ Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from upper edges to slit mark. Stitch on marked lines for ease pleat. Secure ends of stitching.
Press pleat to one side.

Stitch **darts, sizes 18 to 22 (44 to 48)** and **seams** of lining pieces, matching seam seam numbers. Set sleeves into lining.

➻ Press allowance at lower edge of lining and at lower edges of sleeves to inside.

㉔ Pin lining right sides together with facing (seam number 19), matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending stitching 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge.
Press seam allowances onto lining. Pin lining inside coat with wrong sides facing.

FRANÇAIS

A
Col monté sur pied de col

⓭ Bâtir les pièces du pied de col sur les pièces du col (chiffre repère 8), endroit contre endroit. Piquer.
Réduire et cranter les surplus de couture, les écarter au fer.
Surpiquer à ras de part et d'autre de ces coutures.

⓮ Epingler les pièces du col l'une sur l'autre, endroit contre endroit. Bâtir les bords comme indiqué sur la fig. 14; piquer. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner le col sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus; repasser. Fermer le bord de montage ouvert par un bâti.

⓯ Bâtir le col sur l'encolure (chiffre repère 9), d'une ligne milieu à l'autre, endroit contre endroit; les repères transversaux du pied de col reposent sur les coutures de manche supérieures.

Bord devant droit / Boutonnage invisible

⓰ Bâtir la sous-patte (en doublure) sur la parementure devant **droite** (chiffre repère 11), endroit contre endroit; piquer entre les repères transversaux. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Inciser les surplus de couture sur les repères transversaux (flèches).
Rabattre et bâtir la sous-patte sur l'envers; repasser. Tout en saisissant la parementure, exécuter les BOUTONNIÈRES suivant les repères. Puis, suivant la ligne de pliure, plier la moitié sans boutonnières de la sous-patte vers l'avant (fig. 16a).

Bords devant / Encolure / Parementure

⓱ Bâtir les parementures devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 7).
Ecarter les surplus de couture au fer.

⓲ Bâtir le second grand côté de la sous-patte sur le bord devant du devant **droit** (chiffre repère 11), endroit contre endroit; piquer entre le repère transversal supérieur et l'extrémité inférieure de la ligne de piqûre. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour.

⓳ Bâtir la parementure sur l'encolure, sur les bords devant et sur les bords inférieurs (chiffre rep. 12), endroit contre endr. et coutures d'épaule sur cout. d'épaule: le col est saisi dans la couture. Piquer.
Attention: au bord devant droit, il faut interrompre la couture entre les incisions aux repères transversaux (flèches). Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Réduire et cranter les surplus de couture; ne réduire l'ourlet que jusqu'à 3 cm du bord intérieur de la parementure; biaiser les surplus de couture aux angles.
Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers du manteau. Repasser.

⓴ Au devant droit, bâtir ensemble les bords de boutonnage. Surpiquer le bord droit du manteau suivant le tracé, jusqu'à l'encolure, tout en saisissant la sous-patte. Coudre les bords ensemble à la main entre les boutonnières (flèches): les points doivent être invisibles sur l'endroit.

Ourlet: défaire le bâti de la fente et déplier les parementures.

㉑ Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers; repasser; coudre l'ourlet souplement à la main. Rabattre les parementures de la fente dos définitivement sur l'envers et les coudre sur l'ourlet (fig. 21a).

Passants de ceinture

㉒ Plier la pièce en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endr.; piquer à 1 cm de la pliure; réduire les surplus de couture. A l'aide d'une épingle de sûreté, retourner la pièce sur l'endroit, la sectionner en 3 passants identiques. Surfiler et replier leurs extrémités. Suivant les repères, épingler les passants sur les coutures latérales et la couture milieu dos; piquer à ras des bords supérieurs et inférieurs (fig. 22a).

DOUBLURE
Pli d'aisance

㉓ Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu, du bord supérieur au repère de la fente. Pour former le pli d'aisance, piquer sur les différents tracés. Assurer les extrémités de couture par des points de piqûre retour. Repasser le pli sur un côté des coutures.

Piquer les **pinces (tailles 44 à 48)** et les **coutures** de la doublure en veillant chaque fois à superposer les mêmes chiffres repères. Monter les manches de la doublure.

➻ Au bas des manches et du manteau, replier et repasser les surplus inférieurs de la doublure sur l'envers.

㉔ Epingler la doublure sur la parementure (chiffre repère 19), endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Piquer: commencer et arrêter la couture à env. 10 cm du bord d'ourlet. Cranter la doublure à l'encolure dos.
Repasser les surplus de couture sur la doublure. Epingler la doublure dans le manteau, envers contre envers.

Futter am rückw. Schlitz und Saum annähen

❺ Rückw. Mittelnähte oberhalb des Schlitzes aufeinanderstecken. Futter am Besatz des Untertritts feststecken, das andere Futterrückenteil 1 cm unterhalb des Schlitzzeichens quer einschneiden und in die Ecke einschneiden (Pfeil).
Kanten einschlagen und auf die Besätze stecken.

❻ Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.
Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen, Futter an den vord. Besätzen und Schlitzbesätzen annähen. Vord. Besätze auf den Saum nähen (26a).
KNOPFLOCH in das rechte Vorderteil einarbeiten.
KNÖPFE auf das linke Vorderteil und zum Riegel passend auf den rückw. Ärmel nähen.

Gürtel

❼ Gürtel an der Umbruchlinie rechts auf rechts falten, lange Kanten und schräges Ende aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Gürtel wenden, Kanten heften, bügeln. Offenes Ende zusammengefasst versäubern. Gürtel an der Umbruchlinie um die Schließe legen. Gürtelende feststeppen (27a).

B MANTEL
Alle Nahtzugaben, inneren Besatzkanten und Saum versäubern, da dieser Mantel nicht gefüttert wird.

Brustabnäher (Gr. 44 bis 48) steppen wie bei Text und Zeichnung 1.

Nahttaschen mit Patte

❽ Pattenteile mit Einlage rechts auf rechts auf die Pattenteile ohne Einlage legen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Patten wenden, Kanten heften, bügeln. Patten zwischen den Querstrichen am Tascheneingriff auf die mittl. Vorderteile heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe (28a).
Nahttaschen nähen und **vord. Teilungsnähte** steppen wie bei Text und Zeichnungen 2 bis 4.

❾ Patte auf das seitl. Vorderteil stecken. Die schmalen Pattenkanten schmal feststeppen. Nahtenden sichern.

Rückw. Mittelnaht und **Schlitz** nähen wie bei Text und Zeichnungen 5 bis 8.

Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmel nähen und einsetzen wie bei Text und Zeichnungen 10 bis 12.

Stehkragen

❿ Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken, Kanten laut Zeichnung aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Kragen wenden. Kanten heften, bügeln.

⓫ Kragen rechts auf rechts zwischen den Querstrichen auf den Halsausschnitt heften (Nahtzahl 10), die Querstriche am Kragen treffen auf die oberen Ärmelnähte.

Vord. Kanten / Halsausschnitt / Besatz
Schulternähte am Besatz steppen wie bei Text und Zeichnung 17.
Besatz feststeppen wie bei Text und Zeichnung 18, dabei beide Besätze an den vord. Kanten durchgehend feststeppen. Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Zugaben der oberen Ärmelnähte und rückw. Mittelnaht nähen.

Saum annähen wie bei Text und Zeichnungen 21.

Banddurchzug
KNOPFLÖCHER in die mittl. Vorderteile (im gleichen Abstand zur Teilungsnaht wie für Gr. 36 eingezeichnet) einarbeiten, dabei innen ein einlageverstärktes Stoffstück mitfassen. Stoffstück entlang der Stiche zurückschneiden.

⓬ Zugaben am Streifen für den Durchzug nach innen umbügeln. Streifen links auf links, die Markierung treffend auf den Mantel stecken und schmal feststeppen.

BAND mit einer Sicherheitsnadel durch die Knopflöcher in den Tunnel einziehen.
DRUCKKNÖPFE an x annähen: Oberteile an der rechten Kante auf dem Besatz, die Unterteile auf die linke Kante.

Sew lining on at back vent and at hem.

❺ Pin center back seams together above vent. Pin lining at facing of underlap, clip other back lining piece crosswise ⅜" (1 cm) below slit mark and in corner (arrow).
Turn in edges and pin at facings.

❻ Push up lower edge of lining, also on sleeves and sew on at hem and sleeve hem.
Fold extra length of lining down, sew on at front facings and at vent facings. Sew front facings on at hem (26a).
Work BUTTONHOLE on right front.
Sew BUTTONS to left front and on back sleeves to match buttonholes.

Belt

❼ Fold belt on fold line right side facing in, stitch long edges and angled end together. Trim seam allowances, trim corners diagonally.
Turn belt, baste edges and press. Neaten open end together. Lay belt around bar of buckle on fold line. Stitch end of belt (27a).

B COAT
Neaten all seam allowances, inside facing edges and hem since this coat is not lined.
Stitch **bust darts, sizes 18 to 22 (44 to 48)** as described and illustrated in step 1.

Pockets in Seams with Welt

❽ Lay interfaced welt pieces right sides together with non-interfaced welt pieces, stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances.
Turn welts, baste edges and press. Baste welts on center fronts between markings at pocket opening so that open edges lie on the allowance (28a).
Construct pockets in seams and stitch **front panel seams** as described and illustrated in steps 2 to 4.

❾ Pin welt on side front. Stitch on narrow edges of welt. Secure ends of stitching.

Stitch **center back seam** and **vent** as described and illustrated in steps 5 to 8.

Baste **side seams** (seam number 2) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

Construct sleeves and set in sleeves as described and illustrated in steps 10 to 12.

Stand Collar

❿ Pin collar pieces right sides together, baste and stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances.
Turn collar. Baste edges, press.

⓫ Baste collar right sides together with neck edge between markings (seam number 10), match markings on collar with top sleeve seams.

Front Edges / Neckline / Facing
Stitch **shoulder seams** of facing as described and illustrated in step 17.
Stitch on **facing** as described and illustrated in step 18, stitching both facings at front edges all in one. Baste facing to inside, press. Sew facing on at allowances of top sleeve seams and center back seam by hand

Sew **hem** as described and illustrated in step 21.

Drawstring Casing
Work BUTTONHOLES on center front pieces spaced from panel seam as for size 10 (36), catching in a bit of interfaced fabric on the inside for reinforcement. Trim this fabric close to finished buttonhole stitching.

⓬ Press allowances of casing strip to inside. Pin casing strip wrong sides together with coat at marking and stitch close to edges.

Use a safety pin as a bodkin to insert BAND through buttonhole openings into casing.
Sew SNAP FASTENERS on at x-markings: top halves of snaps on facing at right edge and bottom halves of snaps on left edge.

Finition de la doublure à la fente dos et à l'ourlet

❺ Au-dessus de la fente, épingler les deux coutures milieu dos l'une sur l'autre. Epingler la doublure sur la parementure de la sous-patte; à 1 cm au-dessous du repère de fente, inciser le second dos horizontalement, puis en biais dans l'angle (flèche).
Replier les bords de coupe et les épingler sur les parementures.

❻ Au bas de la doublure et de ses manches, repousser les bords inférieurs légèrement vers le haut et les coudre sur les ourlets correspondants du manteau.
Résorber l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli couché vers le bas. Terminer de coudre la doublure sur les parementures devant et les parementures de fente. Coudre les parementures devant sur l'ourlet (fig. 26a).
Exécuter les BOUTONNIÈRES sur le devant droit.
Coudre les BOUTONS sur le devant gauche, ainsi que sur les manches dos pour le boutonnage des pattes.

Ceinture

❼ Suivant la ligne de pliure, plier la ceinture endroit contre endroit; piquer le grand côté, ainsi que le petit côté biseauté. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.
Retourner la ceinture sur l'endroit; faufiler le long des bords cousus; repasser. Surfiler le petit côté ouvert. Suivant la ligne de pliure correspondante, plier et piquer ce petit côté autour de la boucle (fig. 27a).

B MANTEAU
Ce manteau n'étant pas doublé, il faut surfiler tous les surplus de couture, les bords intérieurs de la parementure, ainsi que l'ourlet.

T. 44 à 48: piquer les **pinces de poitrine** (voir texte et fig. 1).

Poches sous pattes montées dans les coutures

❽ Poser les pièces de patte entoilées sur les pièces non entoilées, endroit contre endroit. Piquer les bords comme indiqué sur la fig. 28. Réduire les surplus de couture.
Retourner les pattes sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Bâtir les pattes sur le bord d'ouverture des milieux devant, entre les repères transversaux: le bord ouvert des pattes repose sur le surplus des milieux devant (fig. 28a).
Montage des poches dans les coutures et **découpes devant:** voir textes et fig. 2 à 4.

❾ Epingler les pattes sur les côtés devant. Piquer sur les pattes à ras de leurs petits côtés. Assurer les extrémités de ces coutures par des points de piqûre retour.

Couture milieu dos et **fente:** voir textes et fig. 5 à 8.

Bâtir les **coutures latérales** (chiffre repère 2); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Préparation et montage des manches: voir textes et fig. 10 à 12.

Col officier

❿ Superposer les pièces du col endroit contre endroit; bâtir les bords comme indiqué sur la fig. 30; piquer. Réduire les surplus de couture au fer.
Retourner le col sur l'endroit. Faufiler le long des bords; repasser.

⓫ Bâtir le col sur l'encolure (chiffre repère 10), entre les repères transversaux, endroit contre endroit: les repères transversaux du col reposent sur les coutures de manche supérieures.

Bords devant / Encolure / Parementure
Piquer les **coutures d'épaule** de la parementure (v. texte et fig. 17).
Monter la **parementure** (voir texte et fig. 18), la piquer sans interruption sur les deux bords devant du manteau. Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers du manteau; repasser. La coudre à la main sur les surplus des coutures de manche supérieures et sur la couture milieu dos.

Ourlet: voir texte et fig. 21.

Coulisse pour le lien
Exécuter les BOUTONNIÈRES sur les milieux devant (à la même distance des découpes que pour la t. 36) en saisissant chaque fois un morceau de tissu entoilé sur l'envers. Découper ces morceaux de tissu à ras des points autour des boutonnières.

⓬ Replier les surplus de la coulisse sur l'envers; repasser. Suivant le tracé, épingler la coulisse sur le manteau, envers contre envers, et piquer à ras des bords.

A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire le RUBAN dans la boyau de la coulisse en le passant par les boutonnières.
Coudre les BOUTONS-PRESSION sur les repères x: leur partie mâle sur la parementure du bord droit et leur partie femelle sur le bord gauche du manteau.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

MANTEL
A B 1 middenvoorpand 2x
A B 2 zijvoorpand 2x
A B 3 achterpand 2x
A B 4 voormouw 2x
A B 5 achtermouw 2x
A B 6 beleg voor 2x
A B 7 beleg achter 1x
A B 8 zakdeel 4x
A 9 kraagstaander 2x
A 10 kraag 2x
A 11 patje / mouw 4x
A 12 ceintuur 1x
A 13 lussen 1x
B 14 opstaande kraag 2x
B 15 zakstrook 4x
B 16 strook / tunnel 1x

VOERING
A 17 onderslag 1x
A 18 middenvoorpand 2x
A 19 zijvoorpand 2x
A 20 achterpand 2x
A 21 voormouw 2x
A 22 achtermouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek uw maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat uw maten van de burda-maattabel afwijken.

AB
Knip in de betreffende maat van het werkblad uit:
voor MANTEL **A** delen 1 tot 13 en 17 tot 22,
voor MANTEL **B** delen 1 tot 8 en 14 tot 16.

Maat 38 tot 48
A: bij deel 1 het knoopsgat op dezelfde afstand tot de halsrand tekenen als bij maat 36.
Bij deel 17 de knoopsgaten opnieuw tekenen: het bovenste op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 36, het onderste geldt voor alle maten, de resterende 2 op gelijkmatige afstand indelen.

B: bij deel 6 de x voor de drukknopen opnieuw tekenen: het bovenste op dezelfde afstand tot de bovenrand tekenen als bij maat 36, het onderste geldt voor alle maten, de resterende 2 op gelijkmatige afstand indelen.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is afgestemd op een lichaamslengte van 168 cm. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan uw maat aanpassen. Op deze manier blijft de pasvorm behouden.

➽Verander alle delen bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
Knip de patroondelen bij de aangegeven lijnen door.
Om te verlengen de delen zo ver mogelijk uit elkaar leggen.
Om in te korten de randen van de patroondelen over elkaar heen leggen.
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): dit is het midden van het patroondeel (géén kant of naad). Het deel 2x zo groot knippen; lijn voor de stofvouw = middellijn.

Patroondelen die met een streeplijn getekend zijn, worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof gelegd moeten worden.

AB
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste van opengevouwen stof knippen.

NADEN EN ZOMEN aanknippen:
4 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij **A** bij deel 13 (al incl. naad).

Met BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de contouren (naad- en zoomlijnen) en de lijnen en tekentjes in de delen op de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekening knippen en aan de ver...

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

SOPRABITO
A B 1 davanti centrale 2x
A B 2 davanti laterale 2x
A B 3 dietro 2x
A B 4 manica davanti 2x
A B 5 manica dietro 2x
A B 6 ripiego davanti 2x
A B 7 ripiego dietro 1x
A B 8 sacchetto tasca 4x
A 9 listino collo 2x
A 10 collo 2x
A 11 linguetta/manica 4x
A 12 cintura 1x
A 13 passante 1x
B 14 colletto 2x
B 15 listino 4x
B 16 striscia/coulisse 1x

PARTI DELLA FODERA
A 17 sormonto inf. 1x
A 18 davanti centrale 2x
A 19 davanti laterale 2x
A 20 dietro 2x
A 21 manica davanti 2x
A 22 manica dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Confrontate le vostre misure con quelle della nostra tabella e scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure prese: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

AB
Tagliate dal foglio tracciati
per il SOPRABITO **A** le parti 1 - 13 e 17 - 22,
per il SOPRABITO **B** le parti 1 - 8, 14, 15 e 16
nella taglia desiderata.

Taglie 38 - 48
A: contrassegnate sulla parte 1 l'occhiello alla stessa distanza dal bordo dello scollo come indicato per la taglia 36.
Contrassegnate ex-novo sulla parte 17 gli occhielli: quello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 36; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuire gli altri 2 a distanze regolari fra di loro.

B: contrassegnate ex-novo sulla parte 6 gli occhielli: quello superiore alla stessa distanza dal bordo superiore come indicato per la taglia 36; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie; distribuire gli altri 2 a distanze regolari fra di loro.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➽ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponete i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA (– – – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il rovescio è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 13 del soprabito **A** (il margine è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confe-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

ABRIGO
A B 1 delantero central 2 vec.
A B 2 delantero lateral 2 vec.
A B 3 espalda 2 veces
A B 4 manga delantera 2 vec.
A B 5 manga posterior 2 vec.
A B 6 vista delantera 2 vec.
A B 7 vista posterior 1 vez
A B 8 fondo de bolsillo 4 vec.
A 9 tira de cuello 2 veces
A 10 cuello 2 veces
A 11 trabilla / manga 4 vec.
A 12 cinturón 1 vez
A 13 trabillas 1 vez
B14 cuello de tira 2 vec.
B15 tapeta 4 veces
B16 tira / jareta 1 vez

PIEZAS DE FORRO
A 17 tapeta inferior 1 vez
A 18 delantero centr. 2 vec.
A 19 delantero later. 2 vec.
A 20 espalda 2 veces
A 21 manga delant. 2 vec.
A 22 manga poster. 2 vec.

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para el ABRIGO **A** las piezas 1 a 13 y 17 a 22,
para el ABRIGO **B** las piezas 1 a 8 y 14 a 16
en la talla correspondiente.

Tallas 38 a 48
A: en la pieza 1 dibujar el ojal a la misma distancia del canto del escote como en la talla 36.
En la pieza 17 dibujar los ojales de nuevo: el superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 36, el inferior vale para todas las tallas, y los 2 restantes a distancias iguales.

B: en la pieza 6 hacer de nuevo las marcas (x) para los automáticos: el superior a la misma distancia del canto superior como en la talla 36, el inferior vale para todas las tallas, y los 2 restantes a distancias iguales.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales. Distribuir de nuevo los ojales y/o los automáticos.

CORTE

El DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 4 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto para el modelo **A** en la pieza 13 (el margen está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos del patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

De tussenvoering* volgens de tekening knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. **A** bovendien 4 cm brede stroken tussenvoering bij de zoom van het voor-, zij-, achterpanden en de mouwen opstrijken. De contouren op de tussenvoering overnemen.

A
VOERING
Voering voor **A** volgens de delen 17 tot 22 knippen.
➽ Zie knipvoorbeelden op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de delen van voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de delen liggen de goede kanten op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof aangeven.

A MANTEL
Coupenaden (maat 44 tot 48)

❶ De coupenaden bij de middenvoorpanden tot een punt stikken. De draadjes knopen. De coupenaden naar onderen toe strijken.

Deelnaden voor / zakken in de naad

❷ De zakdelen op de middenvoor- en zijvoorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken. Een keer heen en terug stikken. Zakdelen over de aanzetnaad heen strijken (2a).

❸ De zijvoorpanden op de middenvoorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de zakopeningen tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.

❹ Naden openstrijken. De zakdelen naar de middenvoorpanden toe strijken, de zakdelen op elkaar rijgen en stikken.

Middenachternaad / split

❺ Bij het **linker**achterpand de splitrand 1,5 cm naast de aangegven lijn linkerrand (LINKS KANTE) bijknippen.

❻ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De middenachternaad vanaf de bovenkant tot onder rijgen. De naad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Een keer heen en terug stikken. Split nog dichtgeregen laten.

❼ Naden en beleg resp. onderslag naar het **linker**achterpand toe strijken. Het beleg bij het **rechter**achterpand bij de lijn RECHTS VOUWLIJN omstrijken. De randen van het beleg en de onderslag op het linkerachterpand vastrijgen.

❽ **Linker**achterpand aan de buitenkant volgens het patroon schuin doorstikken, daarbij de onderslag en het beleg vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Zijnaden
De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. De naden openstrijken.

Mouwpatjes

❾ De verstevigde delen op de niet-verstevigde delen leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen, de hoeken schuin afknippen.
Patjes keren, de randen rijgen, strijken. KNOOPSGAT volgens het patroon maken. Patjes tussen de streepjes op de achtermouwen vastrijgen, de open rand ligt op de naad (9a).

Mouwen

❿ De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **ondermouwnaad** (naadcijfer 3) en de **bovenmouwnaad** (naadcijfer 6) rijgen, stikken. Bij de bovenmouwnaad het patje mee vastzetten.
Naden openstrijken.

⓫ **Mouwzoom** naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten

⓬ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4). De streepjes 5 van de mouwen en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. De mouwen vanaf de mouw vastrijgen en vaststikken.
Naden bijknippen en naar de mouwen toe strijken.

zione della carta copiativa.

Tagliate il **RINFORZO** come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Per il modello **A** stirate inoltre delle strisce di rinforzo alte 4 cm sul margine dell'orlo davanti, dietro e delle maniche. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

A
Tagliate nella **FODERA** le parti 17 - 22.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione).

A SOPRABITO
Pinces al seno (taglie dalla 44 alla 48)

❶ Cucire a punta le pinces sui davanti centrali. Annodare i fili e stirare le pinces verso il basso.

Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

❷ Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, sui davanti centrali e laterali, i trattini combaciano. Cucire. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura (2a).

❸ Disporre i davanti laterali sui davanti centrali, diritto su diritto e imbastire le cuciture divisorie (NC 1). Impunturare le cuciture **senza chiudere** le aperture tasca fra i trattini, ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.

❹ Stirare i margini aprendoli. Stirare i sacchetti tasca verso i davanti centrali, imbastire insieme i sacchetti e cucirli.

Cucitura centrale dietro / Spacco

❺ Al dietro **sinistro** ritagliare il bordo dello spacco per 1,5 cm accanto alla linea indicata con BORDO SINISTRO.

❻ Disporre i dietro diritto su diritto. Imbastire la cucitura centrale dall'alto fino in fondo. Chiudere la cucitura fino al contrassegno dello spacco. Fermare la cucitura a dietropunto. Non disfare ancora l'imbastitura.

❼ Stirare i margini e i ripieghi e/o il sormonto inferiore verso il dietro **sinistro.** Stirare verso l'interno il ripiego del dietro **destro** lungo la linea RIPIEGATURA DESTRA. Imbastire sul dietro sinistro i bordi del ripiego e del sormonto inferiore.

❽ Impunturare di traverso dal diritto il dietro **sinistro** come indicato, cucendo così il sormonto inferiore e i ripieghi. Fermare le cuciture a dietropunto.

Cuciture laterali
Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2) e chiuderle. Stirare i margini aprendoli.

Linguette alle maniche

❾ Disporre la linguetta rinforzata, diritto su diritto, su quella senza rinforzo e cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli.
Rivoltare la linguetta, imbastire i bordi e stirare. Eseguire l'OCCHIELLO come indicato. Imbastire la linguetta fra i trattini sulla manica dietro, i bordi aperti appoggiano sul margine (9a).

Maniche

❿ Disporre la manica davanti, diritto su diritto, sulla manica dietro, imbastire la **cucitura inferiore** (NC 3) e la **cucitura superiore** (NC 6) e chiudere le cuciture. Sulla cucitura superiore delle maniche comprendere le linguette. Stirare i margini aprendoli.

⓫ Imbastire **l'orlo delle maniche** ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche

⓬ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto (NC 4). I trattini 5 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini e stirarli verso le maniche.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Además planchar para el modelo **A** tiras de entretela de 4 cm de ancho en el margen de dobladillo de las piezas del delantero, la espalda y las mangas. Reportar los contornos del patrón en la entretela.

A
FORRO
Cortarlo según las piezas 17 a 22.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo: 1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos del patrón en las piezas de forro.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

A ABRIGO
Pinzas del pecho (tallas 44 a 48)

❶ Coser en punta las pinzas en los delanteros centrales. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

❷ Hilvanar los fondos de bolsillo sobre los delanteros centrales y laterales derecho contra derecho, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Rematar los extremos. Planchar los fondos por encima de las costuras de aplicación (2a).

❸ Poner los delanteros laterales sobre los delanteros centrales derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 1). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas horizontales, pero dejarlas hilvanadas. Rematar los extremos de costura.

❹ Abrir los márgenes con la plancha. Planchar los fondos en los delanteros centrales. Hilvanar y coser montados los fondos.

Costura posterior central / abertura

❺ En la espalda **izquierda** recortar el canto de abertura a 1,5 cm de la línea marcada CANTO A LA IZQUIERDA.

❻ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho. Hilvanar la costura central de arriba abajo. Coser la costura desde arriba hasta la marca de abertura. Rematar los extremos. Dejar la abertura todavía hilvanada.

❼ Planchar los márgenes y las vistas y/o la tapeta inferior en la espalda **izquierda**. Planchar entornada la vista de la espalda **derecha** en la línea DOBLEZ A LA DERECHA. Hilvanar los cantos de la vista y de la tapeta inferior en la espalda izquierda.

❽ Pespuntear la espalda **izquierda** por fuera como está dibujado en sesgo, pillando la tapeta inferior y las vistas. Rematar los extremos.

Costuras laterales
Colocar los delanteros sobre la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser. Planchar los márgenes abiertos.

Trabillas manga

❾ Poner las piezas de trabilla con entretela sobre las piezas de trabilla sin entretela derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas. Girar la trabilla, hilvanar los cantos y planchar. Bordar el OJAL como está marcado. Hilvanar la trabilla entre las marcas horizontales en la manga posterior, los cantos abiertos quedan en el margen (9a).

Mangas

❿ Colocar la manga delantera sobre la manga posterior derecho contra derecho, hilvanar la **costura inferior de la manga** (número 3) y la **costura superior de la manga** (número 6), coser. En la costura superior de la manga interponer la trabilla. Abrir los márgenes con la plancha.

⓫ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el **dobladillo manga**, planchar. Coser el dobladillo flojo a mano.

Montaje de las mangas

⓬ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho (número 4). Las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas. Las costuras manga y las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes y plancharlos en las mangas.

NEDERLANDS

A
Kraag met staander

⓭ De delen voor de kraagstaander op de kraagdelen vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 8) en vaststikken.
Naden bijknippen, inknippen en openstrijken. De naad aan weerszijden smal doorstikken.

⓮ Kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, de hoeken schuin afknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken. Open rand dichtrijgen.

⓯ De kraag van het midden op het midden op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 9); de streepjes bij de kraagstaander liggen bij de bovenmouwnaden.

Rechtervoorrand / blinde sluiting

⓰ De onderslag (voering) op het **rechter**beleg vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11) en tussen de streepjes vaststikken. Een keer heen en terug stikken. Naden bij de streepjes inknippen (pijlen).
De onderslag naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. KNOOPSGATEN volgens het patroon maken, daarbij het beleg mee vaststikken. Het deel van de onderslag zonder knopen bij de lijn voor de stofvouw naar voren toe strijken (16a).

Voorranden / halsrand / beleg

⓱ Beleg voor en achter op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 7).
Naden openstrijken.

⓲ De andere lange rand van de onderslag op de voorranden van het **rechter**voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11) en tussen het bovenste streepje en het uiteinde van de stiklijn vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

⓳ Het beleg op de halsrand, de voorranden en de onderrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 12), de schoudernaden liggen bij de bovenmouwnaden, de kraag mee vastzetten. Stikken.
Opgelet: bij de rechtervoorrand tussen de inknippen resp. streepjes onderbreken (pijlen). Een keer heen en terug stikken. Naden bijknippen, de zoom slechts tot 3 cm vóór het einde van het beleg, inknippen, de hoeken schuin afknippen.
Het beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.

⓴ De sluitranden bij het rechtervoorpand op elkaar spelden. De rechterrand volgens het patroon en tot de halsrand doorstikken, daarbij de onderslag mee vaststikken. Tussen de knoopsgaten de randen met de hand op elkaar naaien (pijlen), daarbij niet naar de buitenkant doorsteken.

Zoom: rijgsteken bij het split loshalen, splitbeleg open neerleggen.

㉑ De zoom omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien. Het splitbeleg (achter) weer naar binnen omvouwen, bij de zoom vastnaaien (21a).

Ceintuurlussen

㉒ De strook in de lengte dubbelvouwen, de goede kant binnen. 1 cm naast de gevouwen rand stikken. Naad bijknippen. De strook met een veiligheidsspeld keren, strijken en in drie even lange stukken knippen. De uiteinden zigzaggen, inslaan. De lussen volgens het patroon bij de zijnaden en de middenachternaad spelden, aan de boven- en onderkant smal vaststikken (22a).

VOERING
Bewegingsplooi

㉓ De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken. Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken. Een keer heen en terug stikken.
De plooi naar één kant toe strijken.

Figuurnaden (maat 44 tot 48) en **naden** bij de voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. Mouwen bij de voering inzetten.

➼ De onderrand van de voering bij de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

㉔ De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 19), de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen.

ITALIANO

A
Collo con listino

⓭ Imbastire il listino collo, diritto su diritto, sul collo (NC 8) e cucirlo.
Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti. Eseguire un'impuntura ad ambo i lati e a filo della cucitura appena fatta.

⓮ Appuntare insieme le parti del collo, diritto su diritto, Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliare in isbieco gli angoli.
Rivoltare il collo. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti.

⓯ Imbastire il collo sullo scollo, diritto contro diritto e centro su centro (NC 9); i trattini sul listino combaciano con la cucitura superiore delle maniche.

Bordo davanti destro / Chiusura nascosta

⓰ Imbastire il sormonto inferiore (fodera), diritto su diritto, sul ripiego davanti **destro** (NC 11) e cucirlo fra i trattini. Fermare le cuciture a dietropunto. Incidere i margini in corrispondenza dei trattini (frecce).
Imbastire verso l'interno il sormonto inferiore e stirarlo. Eseguire gli OCCHIELLI come indicato, comprendendo anche il ripiego. Stirare in avanti la metà del sormonto inferiore senza occhielli lungo la linea di ripiegatura della stoffa (16a).

Bordi davanti / Scollo / Ripiego

⓱ Appuntare i ripiegi davanti, diritto su diritto, sul ripiego dietro e chiudere le cuciture delle spalle (NC 7).
Stirare i margini aprendoli.

⓲ Imbastire il secondo bordo lungo del sormonto inferiore, diritto su diritto, sul bordo davanti del davanti **destro** (NC 11)e cucirlo fra il trattino superiore e l'estremità del contrassegno per l'impuntura. Fermare le cuciture a dietropunto.

⓳ Imbastire il ripiego sullo scollo, diritto su diritto e imbastire i bordi davanti e inferiori (NC 12), le cuciture delle spalle combaciano con le cuciture superiori delle maniche, il collo viene compreso nell'imbastitura. Cucire.
Attenzione: al bordo davanti destro interrompere la cucitura fra le incisioni e/o i trattini (frecce). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini, tagliare l'orlo solo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego, incidere i margini e tagliare in isbieco gli angoli.
Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo.

⓴ Appuntare insieme i bordi della chiusura sul davanti destro. Impunturare il bordo destro come indicato cucendo fino allo scollo, fissando così il sormonto inferiore. Cucire insieme a mano i bordi fra gli occhielli (frecce), senza far trasparire i punti dal diritto.

Orlo: disfare l'imbastitura allo spacco e aprire i ripieghi.

㉑ Imbastire l'orlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Rimboccare nuovamente all'interno i ripieghi dello spacco dietro e cucirli sull'orlo (21a).

Passanti per la cintura

㉒ Piegare in lungo la striscia, il diritto è all'interno. Eseguire una cucitura a 1 cm dal bordo ripiegato. Rifilare i margini. Con una spilla da balia rivoltare la striscia, stirarla e tagliarla in tre parti uguali. Rifinire le estremità e ripiegarle all'interno. Appuntare i passanti come indicato sulle cuciture laterali e sulla cucitura centrale dietro e cucirli in alto e in basso a filo dei bordi (22a).

FODERA
Piega per agevolare i movimenti

㉓ Disporre i dietro diritto contro diritto e chiudere la cucitura centrale dietro dall'alto fino al contrassegno dello spacco. Per la piega che agevola i movimenti cucire lungo le linee indicate. Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare la piega da un lato.

Cucire le **pinces (taglie 44 - 48)** e chiudere le **cuciture** alla fodera, gli stessi NC devono combaciare. Inserire le maniche nella fodera.

➼ Stirare verso l'interno il margine ai bordi inferiori delle maniche e al bordo inferiore della giacca.

㉔ Imbastire la fodera sul ripiego, diritto contro diritto, (NC 19), le cuciture delle spalle combaciano. Cucire la fodera, iniziando e terminando la cucitura ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro.

ESPAÑOL

A
Cuello con tira

⓭ Hilvanar las tiras sobre las piezas de cuello (número 8) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, dar unos piquetes y plancharlos abiertos. Pespuntear la costura a ambos lados al ras.

⓮ Prender superpuestas las piezas de cuello derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas. Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos.

⓯ Hilvanar el cuello encima del escote derecho contra derecho y medio sobre medio (número 9).
Las marcas horizontales en la tira del cuello coinciden en las costuras superiores de las mangas.

Canto delantero derecho / Cierre oculto

⓰ Hilvanar la tapeta inferior (forro) sobre la vista delantera **derecha,** encarando los derechos (número 11) y coser entre las marcas horizontales. Rematar los extremos. Piquetear los márgenes en las marcas horizontales (flechas). Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tapeta inferior, planchar. Bordar los OJALES como está marcado, interponiendo la vista. Planchar hacia delante la mitad de la tapeta inferior sin ojales en la línea de doblez (16a).

Cantos delanteros / escote / vista

⓱ Prender las vistas delanteras sobre la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombros (número 7).
Abrir los márgenes con la plancha.

⓲ Hilvanar el otro canto largo de la tapeta inferior encima del canto delantero en el delantero **derecho** (número 11) derecho contra derecho y coser entre la marca horizontal superior y el final de la marca de las líneas de pespunte. Rematar los extremos.

⓳ Hilvanar la vista en el escote derecho contra derecho y en los cantos delantero e inferior (número 12), las costuras hombros coinciden en las costuras superiores de las mangas, el cuello se interpone. Coser. **Atención:** en el canto delantero derecho interrumpir entre los piquetes y las marcas horizontales (flechas). Rematar los extremos, recortar los márgenes, piquetear el dobladillo sólo hasta 3 cm antes del extremo de la vista, cortar en sesgo las esquinas. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.

⓴ Prender superpuestos los cantos de cierre en el delantero derecho. Pespuntear el canto derecho como está marcado y seguidamente hasta el escote, pillando la tapeta inferior.
Entre los ojales coser montados los cantos a mano (flechas), sin pasar por fuera.

Dobladillo: descoser los hilvanes en la abertura, abrir las vistas.

㉑ Hilvanar el dobladillo entornado, planchar y coserlo flojo a mano. Volver a girar hacia dentro las vistas posteriores.
Coser en el dobladillo (21a).

Trabillas de cinturón

㉒ Doblar la tira a lo largo, el derecho queda dentro. Coser a 1 cm del canto de doblez. Recortar los márgenes. Gira la tira con un imperdible, planchar y cortarla en tres partes de la misma largura. Sobrehilar los extremos, remeterlos. Prender las trabillas como está marcado sobre las costuras laterales y la costura posterior central, coser por encima al ras arriba y abajo (22a).

FORRO
Pliegue de holgura

㉓ Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde arriba hasta la marca de abertura. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Rematar los extremos. Planchar el pliegue a un lado.

Coser las **pinzas (tallas 44 a 48)** y las **costuras** en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar las manga en el forro.

➼ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores de las mangas.

㉔ Prender el forro sobre la vista (número 19) derecho contra derecho, las costuras hombros coinciden superpuestas. Coser, empezando y terminando aprox. a 10 cm por encima del canto de dobladillo. Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los

Naden naar de voering toe strijken. De voering in de mantel vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

Voering bij het split (achter) en de zoom vastnaaien

㉕ De middenachternaden boven het split op elkaar spelden. De voering bij het beleg van de onderslag vastspelden, het andere achterpand van voering 1 cm onder het splittekentje dwars inknippen en in de hoek inknippen (pijl).
De randen inslaan en bij het beleg vastspelden.

㉖ De onderrand van de voering – ook bij de mouwen – een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.
De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen, de voering bij het beleg (voor) en de splitbelegdelen vastnaaien. Beleg (voor) bij de zoom vastnaaien (26a).
KNOOPSGAT bij het rechtervoorpand maken.
KNOPEN bij het linkervoorpand en passend bij het patje op de achtermouwen vastnaaien.

Ceintuur

㉗ Ceintuur bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kanten op elkaar), lange radnen en het schuine uiteinde op elkaar stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Ceintuur keren, de randen rijgen, strijken. Het open uiteinde samengenomen zigzaggen. De ceintuur bij de vouwlijn om de gesp heen leggen. Het uiteinde van de ceintuur vaststikken (27a).

B MANTEL
Alle naden, de binnenrand van het beleg en de zoom zigzaggen (deze mantel wordt niet gevoerd).

Coupenaden (maat 44 tot 48) stikken volgens punt en tekening 1.

Zakken in de naad met zakstrook

㉘ Verstevigd en niet-verstevigd deel voor de zakstrook op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. Naden bijknippen.
Zakstroken keren, de randen rijgen, strijken. De zakstroken tussen de streepjes bij de rand voor de zakopening op de middenvoorpanden vastrijgen, de open randen liggen op de naad (28a).
Zakken in de naad maken en **de deelnaden** (voor) stikken volgens punt en tekening 2 tot 4.

㉙ Zakstroken op de zijvoorpanden vastspelden. De korte randen smal vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

Middenachternaad en het **split** maken volgens punt en tekening 5 tot 8.

De zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden zigzaggen en openstrijken.

Mouwen in elkaar naaien en inzetten volgens punt en tekening 10 tot 12.

Opstaande kraag

㉚ Kraagdelen (goede kanten op elkaar) op elkaar spelden, de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen.
De kraag keren. Kanten rijgen, strijken.

㉛ De kraag tussen de streepjes op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10), de streepjes bij de kraag liggen op de bovenmouwnaden.

Voorranden / halsrand / beleg
Schoudernaden bij het beleg stikken volgens punt en tekening 17.
Beleg vaststikken volgens punt en tekening 18, daarbij beide belegdelen bij de voorranden vaststikken. Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de bovenmouwnaden en de middenachternaad vastnaaien.
Zoom vastnaaien volgens punt en tekening 21.

Tunnel met band
KNOOPSGATEN bij de middenvoorpanden (op dezelfde afstand tot de deelnaad net als bij maat 36 getekend) maken, daarbij aan de binnenkant een stukje verstevigde stof mee vastzetten. Het stukje stof net naast de steken bijknippen.

㉜ De naden bij de strook voor tunnel naar de verkeerde kant omstrijken. De strook bij de lijn op de mantel vastspelden (verkeerde kanten op elkaar) en smal vaststikken.

BAND met een veiligheidsspeld bij de knoopsgaten bij de tunnel inrijgen.
DRUKKNOPEN bij x vastnaaien: de bovenste delen bij de rechterrand van het beleg, de onderste delen bij de linkerrand.

Stirare i margini verso la fodera. Appuntare la fodera sulla giacca, rovescio contro rovescio.

Cucire la fodera sullo spacco dietro e sull'orlo

㉕ Appuntare insieme le cuciture centrali dietro al disopra dello spacco. Appuntare la fodera sul ripiego del sormonto inferiore, incidere l'altro dietro di fodera 1 cm al disotto del contrassegno per lo spacco e tagliare in isbieco l'angolo (freccia).
Ripiegare i bordi verso l'interno e appuntarli sui ripieghi.

㉖ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore della fodera, anche i bordi alle maniche e cucirli sui rispettivi orli.
Montare la lunghezza in più della fodera in una pieghina rivolta verso il basso, cucire la fodera sui ripieghi davanti e sui ripieghi allo spacco. Cucire sull'orlo i ripieghi davanti (26a).
Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti destro.
Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro e sulle maniche dietro in corrispondenza dell'occhiello sulla linguetta.

Cintura

㉗ Piegare la cintura, diritto su diritto, lungo la linea di ripiegatura, cucire insieme i bordi lunghi e l'estremità in isbieco. Rifilare i margini, tagliare in isbieco gli angoli.
Rivoltare la cintura, imbastire i bordi e stirare. Rifinire insieme i bordi all'estremità aperta. Piegare la cintura lungo la linea di ripiegatura infilandola nella fibbia. Cucire l'estremità della cintura (27a).

B SOPRABITO
Siccome questo modello non è foderato, rifinire tutti i margini, i bordi interni del ripiego e l'orlo.

Cucire le **pinces al seno (taglie dalla 44 alla 48)** come spiegato e illustrato al punto 1.

Tasche con listino inserite nella cucitura

㉘ Disporre i listini rinforzati, diritto su diritto, sui listini senza rinforzo e cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini.
Rivoltare i listini, imbastire i bordi e stirare. Imbastire i listini sui davanti fra i trattini sull'apertura tasca, i bordi aperti appoggiano sul margine (28a).
Cucire le tasche inserite nelle cuciture e **chiudere le cuciture divisorie** davanti come spiegato e illustrato ai punti 2, 3 e 4.

㉙ Appuntare i listini sul davanti laterali e cucire i lati stretti dei listini. Fermare le cuciture a dietropunto.

Chiudere la **cucitura centrale** e lo **spacco** come spiegato e illustrato ai punti da 5 a 8.

Imbastire le **cuciture laterali** (NC 2) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aprendoli.

Cucire e inserire le maniche come spiegato e illustrato ai punti 10 e 12.

Colletto alla coreana

㉚ Appuntare insieme le parti del colletto, diritto su diritto, imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini.
Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

㉛ Imbastire il colletto, diritto su diritto, fra i trattini sullo scollo (NC 10), i trattini sul colletto combaciano con la cucitura superiore delle maniche.

Bordi davanti / Scollo / Ripiego
Chiudere le **cuciture delle spalle** al ripiego come spiegato e illustrato al punto 17.
Cucire il **ripiego** come spiegato e illustrato al punto 18, cucendo completamente i due ripieghi ai bordi davanti. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sui margini della cucitura superiore delle maniche e della cucitura centrale dietro.
Cucire **l'orlo** come spiegato e illustrato al punto 21.

Coulisse per la cintura
Eseguire gli OCCHIELLI sui davanti centrali (alla stessa distanza dalla cucitura divisoria come indicato per la taglia 36), dall'interno comprendere un pezzetto di stoffa rinforzato. Ritagliare quindi la stoffa a filo dei punti.

㉜ Stirare verso l'interno i margini alla striscia per la coulisse. Appuntare la striscia sul soprabito, rovescio contro rovescio, lungo il contrassegno e cucirla a filo dei bordi.

Con una spilla da balia infilare il NASTRO nella coulisse attraverso gli occhielli.
Attaccare gli AUTOMATICI in corrispondenza delle x: la parte superiore sul bordo destro del ripiego, la parte inferiore sul bordo sinistro.

márgenes en el forro. Prender el forro en el abrigo revés contra revés.

Coser el forro en la abertura posterior y el dobladillo

㉕ Prender superpuestas las costuras posteriores centrales por encima de la abertura. Prender el forro en la vista de la tapeta inferior.
Piquetear la otra espalda de forro 1 cm por debajo de la marca de abertura al través y piquetear en la esquina (flecha). Remeter los cantos y prenderlos en las vistas.

㉖ Deslizar un poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas y coser en el dobladillo y dobladillo manga. Poner hacia bajo la largura sobrante de forro como pliegue. Coser el forro en las vistas delanteras y en las vistas de abertura. Coser las vistas delanteras sobre el dobladillo (26a). Bordar el OJAL en el delantero derecho. Coser los BOTONES en el delantero izquierdo y de acuerdo a las trabillas en las mangas posteriores.

Cinturón

㉗ Doblar el cinturón en la línea de doblez derecho contra derecho, coser montados los cantos largos y el extremo sesgado. Recortar los márgenes, cortar en sesgo en las esquinas. Girar el cinturón, hilvanar los cantos, planchar. Sobrehilar junto el extremo abierto.
Poner el cinturón en la línea de doblez alrededor de la hebilla. Coser el extremo del cinturón (27a).

B ABRIGO
Sobrehilar todos los márgenes, cantos interiores de la vista y el dobladillo, porque este abrigo no va forrado.

Coser las **pinzas de pecho (t. 44 a 48)** como en el texto y dibujo 1.

Bolsillos de costura con tapeta

㉘ Poner las piezas de tapeta con entretela sobre las piezas de tapeta sin entretela derecho contra derecho, coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes. Girar las tapetas, hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar las tapetas encima de los delanteros centrales entre las marcas horizontales en la abertura de bolsillo, los cantos abiertos quedan en el margen (28a).
Coser los bolsillos de costura y las **costuras divisorias delanteras** como en el texto y dibujos 2 a 4.

㉙ Prender la tapeta sobre el delantero lateral. Coser al ras los cantos estrechos de tapeta. Rematar los extremos.

Coser la **costura posterior central** y la **abertura** como en el texto y dibujos 5 a 8.
Hilvanar las **costuras laterales** (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser las mangas y montarlas como en el texto y dibujos 10 a 12.

Cuello de tira

㉚ Prender superpuestas las piezas de cuello derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes. Girar el cuello. Hilvanar los cantos, planchar.

㉛ Hilvanar el cuello entre las marcas horizontales sobre el escote (número 10) derecho contra derecho, las marcas horizontales en el cuello coinciden en las costuras superiores de manga.

Cantos delanteros / escote / vista
Coser las **costuras hombros** en la vista como en el texto y dibujo 17. Coser la **vista** como en el texto y dibujo 18, pillando ambas vistas en los cantos delanteros. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras superiores manga y la costura posterior central.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujos 21.

Jareta para la cinta
Bordar los OJALES en los delanteros centrales (a la misma distancia de la costura divisoria como está dibujado para la talla 36), interponiendo por dentro un trozo de tela reforzado con entretela. Recortarlo al ras de las puntadas.

㉜ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes en la tira para la jareta. Prender la tira revés contra revés, la marca coincide en el abrigo. Coser al ras.

Pasar la CINTA con un imperdible por los ojales en la jareta.
Coser los AUTOMÁTICOS en x: las piezas superiores en el canto derecho sobre la vista y las piezas inferiores sobre el canto izquierdo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

KAPPA
A B 1 Mittframstycke 2x
A B 2 Sidframstycke 2x
A B 3 Bakstycke 2x
A B 4 Främre ärm 2x
A B 5 Bakre ärm 2x
A B 6 Främre infodring 2x
A B 7 Bakre infodring 1x
A B 8 Fickpåse 4x
A 9 Kragstånd 2x
A 10 Krage 2x
A 11 Slejf / Ärmar 4x
A 12 Skärp 1x
A 13 Hällor 1x
B 14 Ståkrage 2x
B 15 Stolpe 4x
B 16 Remsa / Dragsko 1x

FODERDELAR
A 17 Underlägg 1x
A 18 Mittframstycke 2x
A 19 Sidframstycke 2x
A 20 Bakstycke 2x
A 21 Främre ärm 2x
A 22 Bakre ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KAPPAN **A** delarna 1 till 13 och 17 till 22,
för KAPPAN **B** delarna 1 till 8 och 14 till 16.

Stl 38 till 48
A: Rita in knapphålet i del 1 lika långt till ringningskanten som vid stl 36.
Rita in knapphålen på nytt i del 17: det översta lika långt till den övre kanten som vid stl 36, det nedersta gäller för alla storlekar, de övriga 2 med jämna mellanrum.

B: Rita in x-markeringarna för tryckknapparna i del 6 på nytt: det översta lika långt till den övre kanten som vid stl 36, det nedersta gäller för alla storlekar, de övriga 2 med jämna mellanrum.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här. På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.
Jämna till sidkanterna. Dela in knapphålen resp tryckknapparna på nytt.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom för **A** på del 13 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på

DANSK

MØNSTERDELE:

FRAKKE
A B 1 Midt. forstykke 2x
A B 2 Sideforstykke 2x
A B 3 Rygdel 2x
A B 4 Forr. ærme 2x
A B 5 Bag. ærme 2x
A B 6 Forr. belægning 2x
A B 7 Bag. belægning 1x
A B 8 Lommepose 4x
A 9 Kravemellemstykke 2x
A 10 Krave 2x
A 11 Strop / ærme 4x
A 12 Bælte 1x
A 13 Bæltestropper 1x
B 14 Kinaflip 2x
B 15 Ærme 4x
B 16 Stofstrimmel / løbegang 1x

FÓR-DELE
A 17 Underfald 1x
A 18 Midt. forstykke 2x
A 19 Sideforstykke 2x
A 20 Rygdel 2x
A 21 Forr. ærme 2x
A 22 Bag. ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB
Til FRAKKEN **A** klippes delene 1 til 13 og 17 til 22,
til FRAKKEN **B** klippes delene 1 til 8 og 14 til 16
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 38 til 48
A: I del 1 skal knaphullet indtegnes med samme afstand til udskæringskanten, som på str. 36.
I del 17 skal knaphullerne indtegnes på ny: det øverste med samme afstand til den øverste kant som på str. 36, det nederste gælder for alle størrelser, de resterende 2 indtegnes med jævn afstand.

B: I del 6 skal x til trykknapperne indtegnes på ny: det øverste med samme afstand til den øverste kant som på str. 36, det nederste gælder for alle størrelser, de resterende 2 indtegnes med jævn afstand.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer „her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.
Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.
Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter. Knaphullerne hhv. trykknapperne fordeles på ny.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm og ærmesøm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved **A** på del 13 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

INDLÆG: Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПАЛЬТО
A B 1 Средняя часть полочки 2x
A B 2 Боковая часть полочки 2x
A B 3 Спинка 2x
A B 4 Передняя половинка рукава 2x
A B 5 Задняя половинка рукава 2x
A B 6 Подборт 2x
A B 7 Обтачка горловины спинки 1x
A B 8 Мешковина кармана 4x
A 9 Стойка воротника 2x
A 10 Воротник 2x
A 11 Пата/рукав 4x
A 12 Завязывающийся пояс 1x
A 13 Полоса для шлевок 1x
B 14 Воротник-стойка 2x
B 15 Листочка 4x
B 16 Полоса/кулиска 1x

ДЕТАЛИ ПОДКЛАДКИ
A 17 Деталь под застежку 1x
A 18 Средняя часть полочки 2x
A 19 Боковая часть полочки 2x
A 20 Спинка 2x
A 21 Передняя половинка рукава 2x
A 22 Задняя половинка рукава 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Вырезать из листа выкроек
для ПАЛЬТО **A** детали 1–13 и 17–22,
для ПАЛЬТО **B** детали 1–8 и 14–16
нужного размера.

Размеры 38–48:
A: на детали 1 поставить метку петли на таком же расстоянии от горловины, как у размера 36.
На детали 17 заново поставить метки петель: верхнюю метку – на таком же расстоянии от верхнего конца, как у размера 36, нижняя метка одна для всех размеров, 2 остальные метки – с одинаковыми интервалами.

B: на детали 6 заново поставить метки кнопок (x): верхнюю метку – на таком же расстоянии от горловины, как у размера 36, нижняя метка одна для всех размеров, 2 остальные метки – с одинаковыми интервалами.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена тем, чей рост 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края. Поставьте заново метки петель и кнопок.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см – на подгибку низа полочек, спинки и рукавов, **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 13 у **A** (там припуски уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА: выкроить детали по рисункам и приутю

Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Pressa för **A** dessutom fast 4 cm breda mellanläggsremsor på sidstyckenas, bakstyckenas och ärmdelarnas fålltillägg. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

A
Klipp till **FODER** efter delarna 17 till 22.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A KAPPA
Bystinprovningar (stl 44 till 48)

❶ Sy ut inprovningarna i mittframstyckena spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa ner inprovningarna.

Främre delningssömmar / Sömfickor

❷ Tråckla fast fickpåsarna räta mot räta på mitt- och sidframstyckena, tvärstrecken möter varandra. Sy. Fäst sömändarna. Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna (2a).

❸ Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstyckena, tråckla delningssömmarna (sömnummer 1). Sy, men sy **inte** ihop ficköppningarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.

❹ Pressa isär sömsmånerna. Pressa in fickpåsarna i mittframstyckena, tråckla och sy ihop fickpåsarna.

Bakre mittsöm / Sprund

❺ Klipp ner sprundkanten på **vänster** bakstycke 1,5 cm bredvid den markerade linjen VÄNSTER KANT (LINKS KANTE).

❻ Lägg bakstyckena räta mot räta. Tråckla mittsömmen uppifrån ända ner. Sy sömmen uppifrån till sprundmarkeringen, fäst sömändarna. Låt sprundet fortf vara ihoptråcklat.

❼ Pressa in sömsmånerna och infodringarna resp underlägget i **vänster** bakstycke. Pressa in infodringen på **höger** bakstycke vid linjen HÖGER VIKNING (RECHTS UMBRUCH). Tråckla fast infodrings- och underläggskanterna på vänster bakstycke.

❽ Kantsticka **vänster** bakstycke snett från utsidan enl teckningen, sy samtidigt fast underlägget och infodringarna. Fäst sömändarna.

Sidsömmar
Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla sidsömmarna (sömnummer 2) och sy. Pressa isär sömsmånerna.

Ärmslejfar

❾ Lägg slejfdelarna med mellanlägg räta mot räta på slejfdelarna utan mellanlägg, sy ihop kanterna på varandra enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd slejfen, tråckla kanterna, pressa. Sy i KNAPPHÅL enl markering. Tråckla fast slejfen mellan tvärstrecken på den bakre ärmen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen (9a).

Ärmar

❿ Lägg den främre ärmen räta mot räta på den bakre ärmen, tråckla **nedre ärmsömmen** (sömnummer 3) och **övre ärmsömmen** (sömnummer 6), sy. Ta med slejfen emellan i den övre ärmsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

⓫ Tråckla in **ärmfållen,** pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna

⓬ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet (sömnummer 4). Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tråckla och sy fast ärmen från ärmsidan.
Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i ärmen.

INDLÆG: Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. **A:** Klip tillige 4 cm brede indlægsstrimler og stryg dem på det nederste sømmerum af forstykke-, ryg- og ærmedele. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

A
FÓR: Klip fóret efter delene 17 til 22.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A FRAKKE
Brystindsnit (Str. 44 til 48)

❶ Sy indsnittene, så de ender i en spids i de midt. forstykker. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Forr. delsømme / lommer

❷ Ri lommeposerne ret mod ret på de midt. forstykker og sideforstykkerne; tværstregerne mødes. Sy. Hæft enderne. Pres lommeposerne over tilsætningssømmene (2a).

❸ Læg sideforstykkerne ret mod ret på de midt. forstykker. Ri delsømmene (sømtal 1). Sy delsømmene, men **afbryd** syningen imellem tværstregerne til lommeindgangene - lad dem stå tilriet. Hæft enderne.

❹ Pres sømrummene fra hinanden. Pres lommeposerne ind i de midt. forstykker, ri- og sy lommeposerne på hinanden.

Bag. midtersøm / slids

❺ Klip slidskanten på den **venstre** rygdel tilbage til 1,5 cm bredde fra den markerede linje VENSTRE KANT.

❻ Læg rygdelene ret mod ret, ri midtersømmen fra oven og ned. Sy sømmen fra oven ned til slidstegnet. Hæft enderne. Lad slidsen stå tilriet.

❼ Pres sømrummene og belægningerne hhv. underfaldet ind i den **venstre** rygdel. Pres den **højre** rygdels belægning mod vrang-en ved linjen HØJRE FOLD. Ri belægnings- og underfaldskanterne fast på den venstre rygdel.

❽ Sy, fra retsiden som indtegnet, på skrå på den **venstre** rygdel som indtegnet, sy hermed underfaldet og belægningerne fast. Hæft enderne.

Sidesømme
Læg forstykkerne ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 2) og sy sidesømmene. Pres sømrummene fra hinanden.

Ærmestropper

❾ Læg stropdelene med indlæg ret mod ret på delene uden indlæg og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend stropperne. Ri kanterne, pres. Indarbejd KNAPHULLET hvor markeret. Ri stropperne imellem tværstregerne på de bag. ærmer; de åbne kanter ligger på sømrummet (9a).

Ærmer

❿ Læg det forr. ærme ret mod ret på det bag. ærme, ri- og sy den **underste ærmesøm** (sømtal 3) og den **øverste ærmesøm** (sømtal 6) - hold ærmestroppen imellem ved den øverste ærmesøm. Pres sømrummene fra hinanden.

⓫ Ri **ærmesømmen** mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy ærmer i

⓬ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet (sømtal 4). Tværstregerne 5 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere og pres dem ind i ærmet.

ПРОКЛАДКА выкроить детали по рисункам и приутюжить к соответствующим деталям кроя из основной ткани с изнаночной стороны. У **А** дополнительно приутюжить полосы прокладки шириной 4 см к припускам на подгибку низа полочек, спинки и рукавов. Контуры деталей перевести на прокладку.

А
ПОДКЛАДКА выкроить детали 17–22.
➽ См. планы раскладки на листах выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей и разметку перевести на подкладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

А ПАЛЬТО
Вытачки на груди (разм. 44–48)

❶ На средних частях полочек стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Рельефные швы полочек / карманы в швах

❷ Мешковины каждого кармана сложить со средней и боковой частями полочки лицевыми сторонами и приметать, совместив поперечные метки. Притачать, сделав закрепки. Мешковины заутюжить надо швами притачивания (2а).

❸ Боковую часть полочки сложить со средней частью полочки лицевыми сторонами и сметать припуски на рельефный шов по всей длине (контрольная метка 1). Срезы стачать, оставив **сметанным** вход в карман между поперечными метками и сделав на концах шва закрепки.

❹ Припуски шва разутюжить. Мешковины заутюжить на среднюю часть полочки, сметать и стачать.

Средний шов спинки / шлица

❺ На **левой** детали спинки срезать обтачку, не доходя 1,5 см до линии ЛЕВАЯ СТОРОНА КРАЙ.

❻ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от среза горловины до метки шлицы, сделав закрепки и оставив шлицу сметанной.

❼ Припуски шва и обтачки шлицы заутюжить на **левую** деталь спинки. Обтачку **правого** края шлицы (припуск под шлицу) заутюжить на изнаночную сторону по линии ПРАВАЯ СТОРОНА СГИБ. Края шлицы приметать к левой детали спинки.

❽ **Левую** деталь спинки отстрочить с лицевой стороны у верхнего конца шлицы по разметке наискосок, прихватывая обтачку шлицы и припуск под шлицу. Сделать закрепки.

Боковые швы
Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.

Паты рукавов

❾ Дублированные и не дублированные прокладкой детали пат рукавов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать внешние срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Паты вывернуть, края выметать, приутюжить. Обметать по ПЕТЛЕ. Паты приметать к локтевым частям рукавов между поперечными метками, при этом открытые концы пат лежат на припусках на швы (9а).

Рукава

❿ Передние половинки рукавов сложить с задними половинками рукавов лицевыми сторонами, сметать **нижние срезы** (контрольная метка 3) и **верхние срезы** половинок рукавов (контрольная метка 6), прихватывая в верхние швы концы пат. Припуски швов разутюжить.

⓫ Припуски на **подгибку низа рукавов** заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

⓬ Каждый рукав сложить с пальто лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму (контрольная метка 4), совместив поперечные метки 5 на рукаве и полочке, а также нижний шов рукава с боковым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на рукав.

SVENSKA

A
Krage med stånd

⑬ Tråckla och sy fast kragstånden räta mot räta på kragdelarna (sömnummer 8).
Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. Kantsticka sömmen smalt på båda sidor.

⑭ Nåla ihop kragdelarna räta mot räta på varandra. Tråckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.
Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa. Nåla ihop de öppna kanterna.

⑮ Tråckla kragen räta mot räta från mitt till mitt på halsringningen (sömnummer 9); tvärstrecken på kragståndet möter de övre ärmsömmarna.

Höger främre kant / Dold knäppning

⑯ Tråckla fast underlägget (foder) räta mot räta på **höger** främre infodring (sömnummer 11) och sy fast det mellan tvärstrecken. Fäst sömändarna. Jacka sömsmånerna vid tvärstrecken (pilar).
Tråckla in underlägget, pressa. Sy i KNAPPHÅL enl markering, ta samtidigt med infodringen. Pressa underläggshälften utan knapphål framåt vid tygvikningslinjen (16a).

Främre kanter / Halsringning / Infodring

⑰ Nåla fast de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 7).
Pressa isär sömsmånerna.

⑱ Tråckla den andra långa underläggskanten räta mot räta på den främre kanten vid **höger** framstycke (sömnummer 11) och sy fast den mellan det övre tvärstrecket och slutet på sylinjemarkeringen. Fäst sömändarna.

⑲ Tråckla infodringen räta mot räta på halsringningen, tråckla de främre och nedre kanterna (sömnummer 12), axelsömmarna möter de övre ärmsömmarna, kragen tas med emellan. Sy.
Observera: Avbryt i högre främre kant mellan uppklippen resp tvärstrecken (pilar). Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp jack i fållen endast till 3 cm framför infodringsänden, klipp av snett i hörnen.
Tråckla in infodringen, pressa.

⑳ Nåla ihop knäppkanterna på höger framstycke. Kantsticka höger kanten enl markering och fortlöpande till halsringningen, sy samtidigt fast underlägget. Sy ihop kanterna för hand mellan knapphålen (pilar), stick då inte igenom till utsidan.

Fåll: Sprätta bort tråckelstygnen i sprundet, vik upp sprundinfodringarna.

㉑ Tråckla in fållen, pressa och sy fast fållen löst för hand. Vänd in de bakre sprundinfodringarna igen, sy fast dem på fållen (21a).

Skärphällor

㉒ Vik remsan på längden, rätsidan inåt. Sy 1 cm bredvid vikkanten. Klipp ner sömsmånerna. Vänd remsan med en säkerhetsnål, pressa och klipp den i tre lika långa delar. Sicksacka ändarna, vik in. Nåla fast hällorna enl markering på sidsömmarna och den bakre mittsömmen, sy fast dem smalt upptill och nedtill (22a).

FODER
Rörelseveck

㉓ Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen uppifrån till sprundmarkeringen. Sy för rörelsevecket vardera vid de markerade linjerna. Fäst sömändarna.
Pressa vecket mot en sida.

Sy **inprovningar (stl 44 till 48)** och **sömmar** vid foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.

➻ Pressa in sömsmånen i fodrets nedre kant och i ärmens nedre kant.

㉔ Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer 19), axelsömmarna möter varandra. Sy, börja resp sluta ca 10 cm ovanför fållkanten. Klipp jack i fodret på den bakre halsringningen.

DANSK

A
Krave med mellemstykke

⑬ Ri- (sømtal 8) og sy kravemellemstykkerne ret mod ret på kravedelene.
Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. Sy en smal stikning på begge sider af sømmen.

⑭ Hæft kravedelene på hinanden, ret mod ret. Ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend kraven. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden.

⑮ Ri kraven ret mod ret og midte mod midte på halsudskæringen (sømtal 9); tværstregerne i kravemellemstykket mødes med de øverste ærmesømme.

Forr. højre kant / skjult lukning

⑯ Ri underfaldet (fór) ret mod ret på den forr. **højre** belægning (sømtal 11) og sy det fast imellem tværstregerne. Hæft enderne. Klip ind i sømrummene ved tværstregerne (pile).
Ri underfaldet mod vrangen, pres. Indarbejd KNAPHULLERNE hvor markeret - tag belægningen med. Pres underfaldshalvdelen uden knaphuller fremad ved stoffoldslinjen (16a).

Forr. kanter / halsudskæring / belægning

⑰ Hæft de for. belægninger ret mod ret på den bag. belægning, sy skuldersømmene (sømtal 7).
Pres sømrummene fra hinanden.

⑱ Ri underfaldets anden lange kant ret mod ret på den forr. kant af det **højre** forstykke (sømtal 11) og sy kanten fast imellem den øverste tværstreg og enden af sylinjemarkeringen. Hæft enderne.

⑲ Ri belægningen ret mod ret på halsudskæringen, ri de forr. og nederste kanter (sømtal 12); skuldersømmene mødes med de øverste ærmesømme, kraven holdes imellem. Sy. **Vær opmærksom:** Afbryd syningen imellem indklipningerne hhv. tværstregerne på den forr. højre kant (pile). Hæft enderne. Klip sømrummene smallere, sømmen dog højst ind til 3 cm fra enden af belægningen. Klip små hak ind i sømrummene og klip dem skråt af ved hjørnerne.
Ri belægningen mod vrangen, pres.

⑳ Hæft det højre forstykkes lukkekanter på hinanden. Sy, ind til halsudskæringen, en stikning på den højre kant som markeret, sy hermed underfaldet fast. Sy, i hånden, kanterne på hinanden imellem knaphullerne (pile) - sy ikke igennem til retsiden.

Søm: Del ristingene ved slidsen, bred slidsbelægningerne ud.

㉑ Ri sømmen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting. Vend de bag. slidsbelægninger mod vrangen igen og sy dem, i hånden, på sømmen (21a).

Bæltestropper

㉒ Pres stofstrimlen på langs, med retsiden indad. Sy 1 cm ved siden af kantfolden. Klip sømrummene smallere. Vend båndet med en sikkerhedsnål, pres det og klip det i tre lige lange dele. Sik-sak enderne, buk dem ind. Hæft stropperne på sidesømmene og den bag. midterøm, som markeret og sy dem smalt fast foroven og forneden (22a).

FÓR
Bevægelseslæg

㉓ Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen fra oven ind til slidstegnet. Sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget. Hæft enderne.
Pres lægget til den ene side.

Sy **indsnittene (str. 44 til 48)** og **sømmene** i fór-delene; éns sømtal mødes. Sy ærmer i fóret.

➻ Pres fórets nederste kant og de nederste ærmekanter mod vrangen.

㉔ Hæft fóret ret mod ret på belægningen (sømtal 19); skuldersømmene mødes. Sy - begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i fór-sømrummet ved den bag. halsudskæring.

РУССКИЙ

A
Воротник с втачанной стойкой

⑬ Детали стойки сложить с деталями воротника лицевыми сторонами и втачать (контрольная метка 8). Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. Деталь отстрочить по обеим сторонам от шва близко к шву.

⑭ Детали воротника сложить лицевыми сторонами и сколоть. Сметать и стачать внешние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытые срезы сколоть.

⑮ Воротник сложить с пальто лицевыми сторонами и вметать в горловину от линии середины переда до линии середины переда (контрольная метка 9), совместив поперечные метки на стойке воротника с верхними швами рукавов.

Правый борт / супатная (потайная) застежка

⑯ Деталь под застежку (из подкладочной ткани) сложить с подбортом **правой** полочки лицевыми сторонами (контрольная метка 11) и притачать между поперечными метками, сделав на концах шва закрепки. Припуски шва надсечь у поперечных меток (стрелки). Деталь под застежку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. ПЕТЛИ обметать по разметке, прихватывая подборт. Половинку детали под застежку без петель заутюжить вперед по линии сгиба (16a).

Края бортов / горловина / обтачка

⑰ Обтачку горловины спинки сложить с подбортами лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить.

⑱ Второй открытый продольный срез детали под застежку приметать к срезу борта **правой** полочки (контрольная метка 11) и притачать между верхней поперечной меткой и меткой нижнего конца отделочной строчки вдоль застежки. Сделать закрепки.

⑲ Подборта и обтачку сложить с пальто лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины, срезам бортов и низа (контрольная метка 12), совместив плечевые швы с верхними швами рукавов и прихватывая воротник. Притачать. **Внимание:** шов вдоль правого борта прервать между надсечками / поперечными метками (стрелки), сделав на концах шва закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь, внизу закончить строчку, не доходя 3 см до внутреннего среза подборта. Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

⑳ Края застежки на правой полочке сколоть. Другие участки борта отстрочить по разметке и далее до горловины, прихватывая деталь под застежку. Между петлями сшить края борта вручную (стрелки) так, чтобы с лицевой стороны стежки не были видны.

Подгибка низа: наметку из шлицы удалить. Обтачки шлицы и припуска под шлицу отвернуть.

㉑ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными стежками. Обтачки шлицы и припуска под шлицу снова отвернуть на изнаночную сторону и пришить к подгибке низа (21a).

Шлевки

㉒ Полосу сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и проложить строчку на 1 см ниже сгиба. Припуски шва срезать близко к строчке. Шлевку вывернуть с помощью английской булавки, приутюжить и разрезать на 3 равные части. Концы шлевок обметать, подвернуть и настрочить в край над боковыми швами и средним швом спинки (22a).

ПОДКЛАДКА
Складка на свободное облегание

㉓ Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от среза горловины до метки шлицы. Застрочить складку на свободное облегание по разметке. Глубину складки заутюжить в одну сторону.

Вытачки (разм. 44–48) стачать и выполнить **швы** на деталях подкладки, обратив внимание на контрольные метки. Втачать рукава.

➻ Припуски по нижним срезам подкладки пальто и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

㉔ Подкладку сложить с подбортами и обтачкой лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка 19), совместив плечевые швы. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края пальто. Подкладку надсечь на участке спинки. Припуски шва заутюжить

Pressa in sömsmånerna i fodret. Nåla fast fodret aviga mot aviga i kappan.

Sy fast fodret vid det bakre sprundet och fållen

㉕ Nåla ihop de bakre mittsömmarna ovanför sprundet. Nåla fast fodret vid underläggets infodring, klipp snett upp det andra foderbakstycket 1 cm nedanför sprundmarkeringen och klipp jack i hörnet (pil).
Vik in kanterna och nåla fast dem på infodringarna.

㉖ Skjut upp fodrets nederkant lite, även på ärmarna, och sy fast det på fållen resp ärmfållen.
Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck, sy fast fodret vid de främre infodringarna och sprundinfodringarna. Sy fast de främre infodringarna på fållen (26a).
Sy i KNAPPHÅL i höger framstycke.
Sy fast KNAPPAR på vänster framstycke och passande till slejfen på bakre ärmen.

Skärp

㉗ Vik skärpet vid vikningslinjen räta mot räta, sy ihop långsidorna och den sneda änden. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.
Vänd skärpet, tråckla kanterna, pressa. Håll ihop och sicksacka den öppna änden. Lägg skärpet vid vikningslinjen om spännet. Sy fast skärpändarna (27a).

B KAPPA
Sicksacka alla sömsmåner, inre infodringskanter och fållen, eftersom kappan inte fodras.

Sy **bystinprovningar (stl 44 till 48)** som vid text och teckning 1.

Sömfickor med stolpar

㉘ Lägg stolpdelarna med mellanlägg räta mot räta på stolpdelarna utan mellanlägg, sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd stolparna, tråckla kanterna, pressa. Tråckla fast stolparna mellan tvärstrecken vid ficköppningen på mittframstyckena, de öppna kanterna ligger på sömsmånen (28a).
Sy sömfickorna och de **främre delningssömmarna** som vid text och teckningar 2 till 4.

㉙ Nåla fast stolpen på sidframstycket. Sy fast de smala stolpkanterna smalt. Fäst sömändarna.

Sy den **bakre mittsömmen** och **sprundet** som vid text och teckningarna 5 till 8.
Tråckla och sy **sidsömmarna** (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy och sätt i ärmarna som vid text och teckningar 10 till 12.

Ståkrage

㉚ Nåla fast kragdelarna räta mot räta, tråckla och sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd kragen. Tråckla kanterna, pressa.

㉛ Tråckla kragen räta mot räta mellan tvärstrecken på halsringningen (sömnummer 10), tvärstrecken på kragen möter de övre ärmsömmarna.

Främre kanter / Halsringning / Infodring
Sy **axelsömmarna** på infodringen som vid text och teckning 17.
Sy fast **infodringen** som vid text och teckning 18, sy då genomgående fast bägge infodringar i de främre kanterna. Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på sömsmånen i de övre ärmsömmarna och den bakre mittsömmen.

Sy fast **fållen** som vid text och teckningar 21.

Banddragsko
Sy i KNAPPHÅL i mittframstyckena (lika långt till delningssömmen enl stl 36), ta då med en med mellanlägg förstärkt tygbit på insidan. Klipp ner tygbiten utmed stygnen.

㉜ Pressa in sömsmånerna vid remsan för dragskon. Nåla fast remsan aviga mot aviga, mötande markeringen, på kappan och sy fast den smalt.

Dra igenom ett BAND med en säkerhetsnål genom knapphålen i tunneln.
Sy fast TRYCKKNAPPAR vid x: Överdelarna i höger kanten på infodringen, underdelarna på vänster kant.

Pres sømrummene ind i føret. Hæft føret vrang mod vrang i frakken.

Sy fóret fast ved den bag. slids og på sømmen

㉕ Hæft de bag. midtersømme på hinanden ovenover slidsen. Hæft fóret på underfaldets belægning, klip tværs ind i den anden fór-rygdel 1 cm nedenfor slidstegnet og klip ind i hjørnet (pil).
Buk kanterne ind og hæft dem på belægningerne.

㉖ Skub fórets nederste kant, også på ærmerne, lidt opad og sy, i hånden, kanten på sømmen hhv. ærmesømmen.
Læg fórets merlængde nedad som små læg og sy, i hånden, fóret på de forr. belægninger og slidsbelægningerne. Sy, i hånden, de forr. belægninger på sømmen (26a).
Indarbejd KNAPHULLET i det højre forstykke.
Sy KNAPPERNE på det venstre forstykke og, passende til ærmestropperne, på de bag. ærmer.

Bælte

㉗ Fold bæltet ret mod ret ved ombukslinjen, sy de lange kanter på hinanden og den skrå ende til. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend bæltet. Ri kanterne, pres. Sik-sak samlet over den åbne ende. Læg, ved ombukslinjen, bæltet om spændet. Sy enden af bæltet fast (27a).

B FRAKKE
Sik-sak alle sømrummene, de indvendige belægningskanter og sømmen, da denne frakke ikke skal fóres.

Sy **brystindsnittene (str. 44 til 48)**,som vist ved tekst og tegning 1.

Lommer med klapper

㉘ Læg klapdelene med indlæg ret mod ret på klapdelene uden indlæg og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere.
Vend klapperne, ri kanterne og pres. Ri klapperne imellem tværstregerne ved lommeindgangene på de midt. forstykker; de åbne kanter ligger på sømrummet (28a).
Sy lommerne og de **forr. delsømme**, som vist ved tekst og tegningerne 2 til 4.

㉙ Hæft klappen på sideforstykket. Sy klappens smalle kanter smalt fast. Hæft enderne.

Sy den **bag. midtersøm** og **slidsen**, som vist ved tekst og tegningerne 5 til 8.
Ri- (sømtal 2) og sy **sidesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy ærmerne og sy dem i, som vist ved tekst og tegningerne 10 til 12.

Kinaflip

㉚ Hæft kravedelene ret mod ret på hinanden, ri- og sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere.
Vend kraven. Ri kanterne, pres.

㉛ Ri kraven ret mod ret imellem tværstregerne på halsudskæringen (sømtal 10); tværstregerne i kraven mødes med de øverste ærmesømme.

Forr. kanter / halsudskæring / belægning
Sy belægningens **skuldersømme**, som vist ved tekst og tegning 17.
Sy **belægningen** fast, som vist ved tekst og tegning 18 - men sy begge belægninger fast hele vejen ned ved de forr. kanter. Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene fra de øverste ærmesømme og den bag. midtersøm.
Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegningerne 21.

Bånd-løbegang
Indarbejd KNAPHULLERNE i de midt. forstykker (med samme afstand til delsømmen som indtegnet til str. 36) - tag et indlægsforstærket stofstykke med på indersiden. Klip stofstykket af langs stingene efter endt syning.

㉜ Pres sømrummene mod vrangen på stofstrimlen til løbegangen. Hæft strimlen vrang mod vrang på frakken, så den mødes med markeringen og sy den smalt fast.

Før, med en sikkerhedsnål, BÅNDET ind i løbegangen igennem knaphullerne.
Sy TRYKKNAPPER på ved x: Overdelene på belægningen på den højre kant, underdelene på den venstre kant.

ку надсечь на участке спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в пальто изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

Подкладку пришить к краям шлицы спинки и подгибке низа

㉕ Сколоть средние швы спинки пальто и подкладки выше шлицы. Подкладку приколоть к обтачке припуска под шлицу, вторую деталь спинки подкладки надсечь на 1 см ниже метки шлицы поперек, в уголке надсечь подкладку наискосок (стрелка). Подкладку подвернуть и приколоть к обтачкам шлицы и припуска под шлицу.

㉖ Нижний край подкладки и нижние края рукавов подкладки оттянуть немного вверх и пришить к подгибкам низа. Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку, подкладку пришить к подбортам и обтачкам шлицы и припуска под шлицу. Подборта пришить к подгибке низа (26a).
ПЕТЛЮ обметать на правой полочке.
ПУГОВИЦЫ пришить к левой полочке и локтевым частям рукавов для пристегивая пат.

Завязывающийся пояс

㉗ Пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать продольные и косые короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок. Пояс вывернуть, края выметать, приутюжить. Открытый конец обметать. Пояс продеть в пряжку по линии сгиба и настрочить (27a).

В ПАЛЬТО
Припуски всех швов, внутренние срезы подбортов и обтачек, припуск на подгибку низа обметать, так как пальто шьется без подкладки.

Вытачки на груди (разм. 44–48) – см. пункт и рис. 1.

Карманы в швах с листочками

㉘ Дублированные и не дублированные прокладкой детали листочек сложить лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Листочки вывернуть, края выметать, приутюжить. Листочки приметать к средним частям полочек вдоль входов в карманы между поперечными метками, при этом открытые срезы листочки лежат на припуске по срезу (28a).
Карманы в швах и рельефные швы полочек – см. пункты и рис. 2–4.

㉙ Листочки приколоть к боковым частям полочек и настрочить концы листочек в край, сделав закрепки.

Средний шов спинки и шлица – см. пункты и рис. 5–8.

Выполнить **боковые швы** (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Рукава выполнить и втачать – см. пункты и рис. 10–12.

Воротник-стойка

㉚ Детали воротника сложить лицевыми сторонами, сколоть, сметать и стачать срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Воротник вывернуть, края выметать и приутюжить.

㉛ Воротник сложить с пальто лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 10), совместив поперечные метки на воротнике с верхними швами рукавов.

Края бортов / горловина / обтачка
Плечевые швы выполнить на подбортах и обтачке горловины спинки – см. пункт и рис. 17.
Подборта и обтачку притачать единой строчкой – см. пункт и рис. 18. Подборта и обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить, пришить вручную к припускам верхних швов рукавов и среднего шва спинки.

Подгибка низа – см. пункт и рис. 21.

Кулиска талии
ПЕТЛИ обметать на средних частях полочек (на таком же расстоянии от рельефного шва, как у размера 36), подложив с изнаночной стороны лоскут ткани, дублированный прокладкой. Лоскут ткани срезать близко к стежкам петли.

㉜ Припуски на полосе для кулиски заутюжить на изнаночную сторону. Полосу наложить изнаночной стороной на изнаночную сторону пальто по разметке, приколоть и настрочить в край.

ЛЕНТУ вдеть в кулиску через петли с помощью английской булавки.
КНОПКИ пришить по разметке (x): верхние части – к подборту правой полочки, нижние части – к левой полочке.